

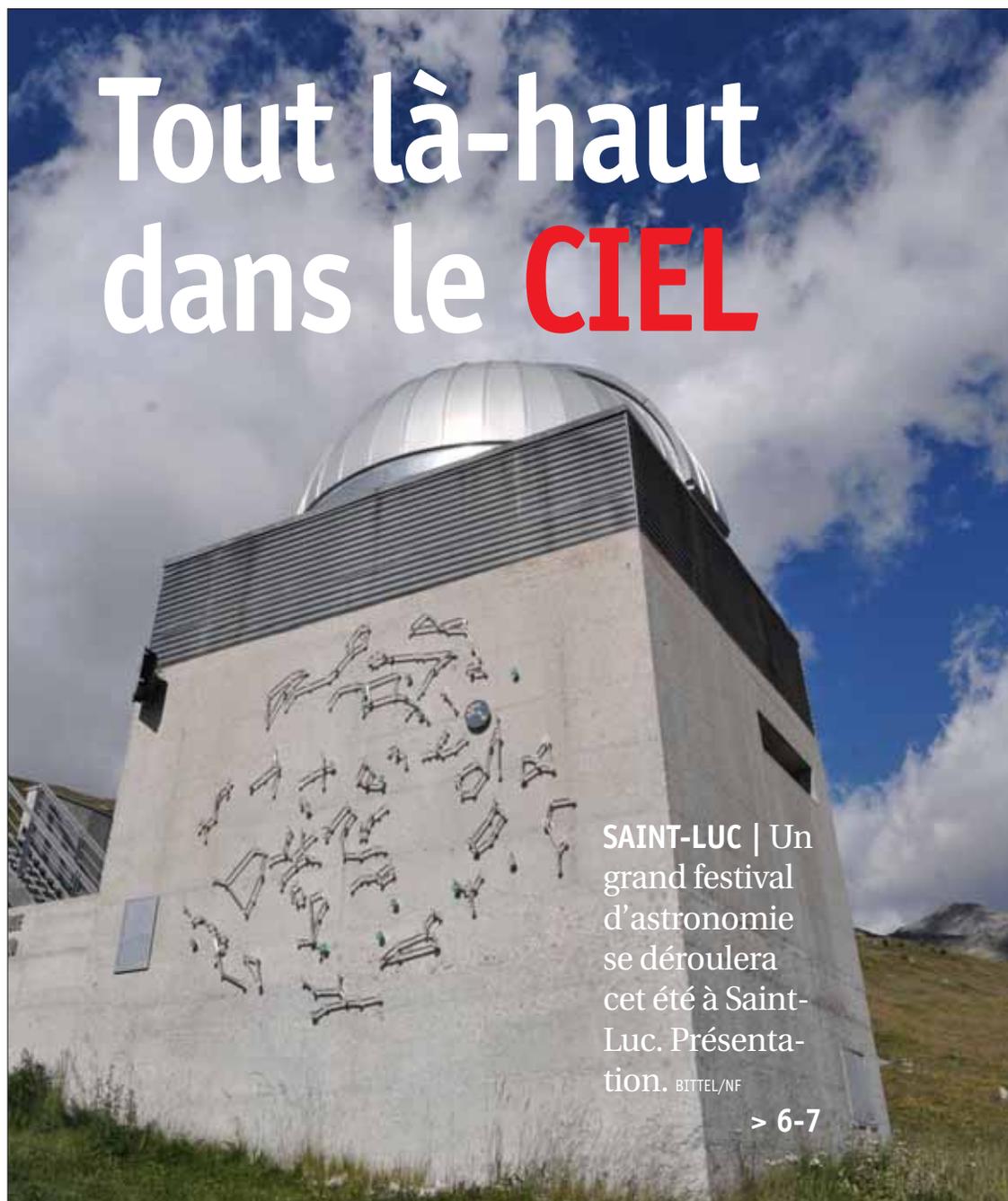
**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
AGENCES  
VW Audi PORSCHE

**DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES**  
**le jds**  
**JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL**

**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYNOPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Mercredi 6 juin 2012 | No 11 | 98e année



# Tout là-haut dans le CIEL

**SAINT-LUC** | Un grand festival d'astronomie se déroulera cet été à Saint-Luc. Présentation. BITTEL/NF

> 6-7

## Un homme de cirque

**VENTHÔNE** | Stefan Hort signe sa deuxième création pour le cirque Starlight, en représentation à Sierre les 19 et 20 juin. Originaire de Venthône, le metteur en scène nous raconte sa passion pour les chapiteaux, qui l'a contraint à voyager.

> 20

## La promotion sera assumée

**CHIPPIS** | Les footballeurs n'ont pas tremblé. Le FC Chippis a obtenu sa promotion en 2e ligue inter lors de la dernière journée du championnat. Après la fête, le comité devra se mettre au travail.

> 25

Temps d'arrêt	2
L'info	4
Gens d'ici	11
Culture-Société	18
Sports	23

PUB

**On cherche terrains**  
**Gillioz**  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch  
**NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE**  
Appartements 3½ pièces dès Fr. 385'000.-

**GARAGE Atlantic**  
LAURENT BRANDI  
Agent officiel  
CHEVROLET PEUGEOT  
VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES  
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

**BOUSQUET** **TAMPOGRAV**  
FABRIQUE DE TAMPONS (MONO & POLYCHROME)  
SIGNALETIQUE - GRAVURES AU LASER  
& AU SABLAGE - IMPRIMERIE  
NOUVELLE ADRESSE  
Rue Centrale 4 3960 SIERRE  
+41 (0)27 455 03 24  
info@tampograv.ch  
www.tampograv.ch

## UN JOUR, UN SIÈCLE

# Slow up – slow food

La belle saison qui débute apporte son lot de fêtes, d'animations et autres festivals en tout genre. Il est parfois difficile de faire son choix, tant l'offre est abondante. Les amateurs de mobilité douce arpenteront les berges du Rhône entre Sion et Sierre, tandis que d'autres préféreront les régals du palais à la découverte des saveurs et des produits valaisans.

Dans les années 1940, on s'affaire déjà à la cueillette des asperges valaisannes qui occupent quelques hectares de terre sablonneuse. Elles sont extraites avec délicatesse, entreposées dans des caissettes de bois. Quoi de mieux que l'utilisation d'une bicyclette, moyen de transport écologique, pour les acheminer à la coopérative ou sur les étals des marchands. Quand production, économie et mobilité riment avec respect de l'environnement, tout le monde y est gagnant... J.M.



© UVT, MAX KETTEL, MÉDIATHÈQUE VALAIS - MARTIGNY

## IMPRESSUM

**Tirage certifié REMP/FRP:** 23 800

**Administration:** Le jds – journal de Sierre et du Valais central, CP 860, Technopôle Médias 3960 Sierre

**Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:** Patrik Chabbey

**Rédaction:**

Tél. 027 452 25 20 - www.lejds.ch

E-mail: redaction@lejds.ch

Bertrand Crittin (rédacteur en chef),

Isabelle Bagnoud Loretan (culture),

Claude-Alain Zufferey (sports),

Christian Dayer, Pascal Claivaz,

Aline Carrupt.

Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion.

Tél. 027 329 51 51,

fax 027 323 57 60.

E-mail: sion@publicitas.ch

Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.

Natel +41 79 449 06 03

serge.roh@publicitas.com

## LA QUINZAINE EN BREF Bertrand Crittin

### ELECTIONS COMMUNALES

**Lens.** «Le jds» l'avait annoncé dans son édition du 16 mars dernier. Le PS/Alliance de Gauche se lance bel et bien dans la course aux élections communales de Lens. Avec un candidat de valeur: Georges Emery, député et président de la commission des finances du Grand Conseil. Le défi est de taille, car le PS n'a jamais eu de représentant à l'Exécutif lensard.

**Veyras.** Dominique Ludi Rieder se présentera aux élections communales de Veyras, sous la bannière Alliance de Gauche. Elle est amenée à remplacer Bernard Z'Graggen, sur le départ après cinq législatures à l'Exécutif. La candidate est responsable de la formation d'adultes à la COREM, et membre de la commission «Animation» de Veyras.

**Anniviers.** Le PDC a dévoilé sa liste pour les élections communales, qui comporte six noms. Trois élus en place se représentent: le président Simon Epiney (Vissoie), Jeanine Walter (Vissoie) et Nadine Zufferey (Chandolin). Ils seront accompagnés de David Melly (Ayer), Dominique Rion (Niouc) et Nicole Salamin (Grimentz). Les deux anciens que sont Georges-Alain Zuber, vice-président d'Anniviers et Simon Crettaz se retirent (voir «le jds» du 16 mars 2012). Le PDC n'exclut pas d'ouvrir sa liste au besoin, lui qui détient six sièges au conseil.

## L'INVITÉ

## Le Sismics en bulles et en images

JEAN-MICHEL BONVIN

L'affiche attire l'œil. En arrière fond: un ciel bleu clair... comme dans un rêve. Sur le devant de la scène, trois bonshommes, dont deux revêtus d'un masque de robot et d'alligator. Drôles de jouets... On se croirait transportés dans un autre temps, celui de l'insouciance de notre enfance. Et l'on se prend à vouloir faire des bulles de savon ou de BD. La 8e édition du Sismics festival, qui bat son plein actuellement, invite à la rêverie et en images svp! Cette année, l'événement mise, en effet, sur le dessin sous toutes ses formes: du fusain au film d'animation.

Au programme de la manifestation, pas moins de quatorze expositions dédiées au 9e art mais aussi des ateliers créatifs, une soirée théâtrale et des projections. De quoi satisfaire bédéphiles exigeants et néophytes dans un lieu bien connu des Sierrois, les caves Tavelli. Pour cette édition, un invité de marque: le Valais placé au centre d'un grand nombre d'expositions. Le visiteur est ainsi amené à découvrir le décor du long métrage des Valaisans dans l'espace, «La Guerre des romands». Il plonge dans le futurisme grâce à l'exposition de l'Ecole cantonale d'art (ECAV), «Le Valais en l'an 3000». Et revit l'histoire mouvementée des Valaisans émigrés en Argentine grâce au film documentaire, «Aunar: ceux qui sont partis». Pour mieux «buller» en toute connaissance de cause, des visites guidées sont prévues toutes les heures.

Entravé par ses limites d'urbanisme, le cœur de Sierre a de la peine à battre. Il reste cependant de beaux événements à célébrer ensemble, tels Vinea, Sierre Blues Festival, le Feu au lac ou le Sismics. Aux Sierrois de répondre présent lors de ces fêtes de la culture et de la rencontre pour faire briller la flamme de leur cité!



## HUMEUR

## Double surprise

BERTRAND CRITTIN

C'est une donnée avec laquelle, nous, simples mortels, devons composer. La vie nous réserve parfois des surprises, bonnes ou mauvaises. On n'y peut rien, c'est comme ça. Appelez cela le destin, Dieu ou je ne sais quoi encore. Toujours est-il que, une fois la nouvelle annoncée et digérée, il vous faut faire face. Me concernant, la surprise est à ranger dans la colonne positive. La semaine passée, quelque peu paniqué, je me rends au chevet de mon épouse, admise aux urgences de Sion. Une fausse-couche est suspectée. Une première échographie nous rassure, le bébé se porte bien! Le médecin réalise un deuxième contrôle plus poussé et entend battre un... second cœur! Re-panique! Les émotions se bousculent, entre joie et inquiétude. Pas sûr que nous ayons vraiment compris ce qui nous arrive. Mais il y aura deux couverts de plus à Noël. Et du travail en perspective.

## LE CHIFFRE

**B.C.** | Selon le démographe et fondateur du CMS de Sierre, Hermann-Michel Hagmann, 15% des résidents en EMS ne devraient pas s'y trouver! Cet ardent défenseur de l'aide et des soins à domicile pour les personnes âgées a donné une conférence mardi soir à Sierre (voir l'interview décalée en p. 11). Il a répété son credo: ne pas augmenter le nombre de lits en EMS dans notre canton, mais améliorer la qualité des soins aux patients. Et les politiques n'auront pas le choix, à l'avenir ils devront agir pour développer encore plus les soins à domicile.

15

## «Effectivement, l'hiver n'a pas été bon»

## LA PHRASE

**B.C.** | La récente assemblée générale des Remontées mécaniques du Valais (RMV) n'a fait que confirmer ce que l'on savait déjà. La saison hivernale 2011-2012 a été mauvaise, avec une baisse du chiffre d'affaires de 4,5% pour les installations du canton. La présidence des RMV a changé de main, mais ne quitte pas le district de Sierre. L'intérimaire Christian Caloz (Saint-Luc/Chandolin) cède son poste à Arthur Clivaz, directeur de Crans-Montana Aminona. Pour faire face aux difficultés de la branche, les RMV nommeront des commissions de travail. Elles ont aussi salué la création de Valais/Wallis Promotion.

ARTHUR CLIVAZ,  
PRÉSIDENT DES  
REMONTÉES MÉCANIQUES  
DU VALAIS

# Si Muraz m'était conté

**MURAZ | La Société de développement du quartier sierrois a 90 ans. Pour l'occasion, elle a créé une exposition photographique en plein air.**

BERTRAND CRITTIN

Les rues de Muraz ne sont plus tout à fait les mêmes depuis quelques semaines. Jusqu'à fin juin, de grands panneaux, sur lesquels sont apposées des photos anciennes du quartier sierrois, garnissent l'avenue centrale et la cour d'école. Ils appartiennent à l'exposition montée par la société de développement (SD) de Muraz et intitulée «Muraz, hier, aujourd'hui et demain». «La SD a 90 ans. Nous avons saisi cette opportunité pour mettre en valeur la collection de Yolande Salamin. Son papa, ancien conseiller communal de Sierre, était passionné de photographie. Nous avons aussi fait appel à des privés qui ont puisé dans leurs albums», explique Guy-Pierre Pont, vice-président de la SD.

Résultat, le comité a dû effectuer un choix parmi la grande centaine d'images récupérées, dont certaines datent du début 1900. Celles-ci ont été mises en valeur. Elles ont été exposées à l'endroit même qu'elles décrivent. Le visiteur peut donc comparer les époques. Et dresser ce constat: le Muraz d'aujourd'hui n'est pas très éloigné de celui d'hier. Certes, la rue principale a été élargie. Mais les transformations ont respecté le volume et l'aspect originel du bâti. Un règlement communal préserve d'ailleurs le cachet de cet «ensemble de valeur».



Une exposition photographique tisse des liens entre le Muraz d'autrefois et celui d'aujourd'hui. DR

## L'AVENIR EST EN JEU

Tout pourrait basculer. Des grandes modifications sont programmées au nord de Muraz. En février, le Conseil général de Sierre a accepté un changement du plan d'affectation de zone. Entre le village et le vignoble, derrière l'école, un terrain de 1,5 hectare accueillera des habitats groupés. «Il y a quarante ans, le développement de Sous-Muraz n'a pas été géré. La SD veut être plus attentive que par le passé et être asso-

ciée à la démarche. Quelle que soit la future architecture de l'ensemble, ce ne sera pas anodin pour Muraz», certifie Jean-Marie Grand, membre de la SD. «On est très fiers de la crête de Muraz. Les habitants se posent des questions avec l'ouverture de ce nouveau quartier», renchérit Pierre-Noël Julien, lui aussi membre de la SD. Le Muraz de demain est en chantier. Cette exposition est un moyen pour la SD de dire: attention, ne faisons pas n'importe quoi avec notre quartier!



La Maison Faverze est l'un des objets patrimoniaux apparaissant dans l'ouvrage. Pour les enfants, ce bâtiment a été construit sous la protection de Dieu, puisque érigé aux abords de l'église de Lens. JEAN-LUC THEYTAZ

## Le patrimoine vu par les enfants

BERTRAND CRITTIN

**LENS |** L'association des Amis du patrimoine de Lens, par l'entremise de son président très actif Georgie Lamon, est venue à bout d'un projet original. Elle a travaillé avec des classes primaires de Lens et Flanthey, pour sensibiliser les enfants aux beautés du patrimoine lensard. Cette démarche pédagogique a abouti à la publication d'un ouvrage, «Le patrimoine de la commune de Lens», verni ce dimanche 10 juin, à 17 h 30 au centre scolaire du Louché, à Lens.

L'ouvrage est le fruit d'un travail collectif, qui a réuni

une cinquantaine de gamins, leurs enseignants, le photographe Jean-Luc Theytaz et bien sûr Georgie Lamon, cheville ouvrière du projet. Le photographe a immortalisé une trentaine d'objets patrimoniaux de la région (bâtiments anciens, vignoble, grand-bisse de Lens, armoiries...), que les enfants sont allés découvrir. De retour en classe, ils ont échangé leurs expériences et, individuellement ou par petits groupes, ont transmis leurs émotions sur papier. Il en ressort un livre frais et forcément instructif pour tous, sur l'héritage culturel laissé par nos devanciers.



Plus pour votre argent  
[www.kia.ch](http://www.kia.ch)

## VENGA\_SEVEN



\* Action valable dans la limite des stocks disponibles, immatriculation jusqu'au 30.06.2012

**AVANTAGE CLIENT** CHF **4 140.-**\*

Par rapport au modèle Basic, la Venga\_seven, **disponible en série limitée, offre un supplément d'équipement d'une valeur de CHF 4 150.- proposé au prix de CHF 1 787.- seulement plus bonus de printemps de CHF 1 777.- = avantage client de CHF 4 140.-!**\*

**1.4 L CVVT 90 ch**, boîte manuelle à 5 vitesses, Start-Stop automatique (ISG), 5,6 l de consommation mixte seulement et 130 g/km de CO<sub>2</sub>.

**Équipement spécial du Venga\_seven:** climatisation, lève-vitres élect. av, rétroviseurs ext. élect./chauffants couleur carrosserie, verrouillage centrale avec télécommande/alarme antivol, raccordement iPod, dispositif mains libres Bluetooth avec radio et commande au volant, feux antibrouillards av et bien plus.

**Venga\_seven également avec moteurs 1.6 L CVVT ou 1.6 L CRDi.**

Consommation mixte l/100 km (catégorie de rendement énergétique, CO<sub>2</sub> g/km) – moyenne de tous les véhicules neufs: 1.4 L 5,6 (B, 130), 1.6 L man./aut. 5,9/6,5 (C/D, 139/154), 1.6 L CRDi 4,4 (A, 117). 7 ans de garantie d'usine. Prix nets recommandés, TVA incluse.



**VENGA\_SEVEN CHF 22 777.-**

HvS Forch



PICANTO



NEW RIO



SOUL



CEE'D



CEE'D\_SW



CARENS



CARNIVAL



SPORTAGE



SORENTO

1950 Sion 4 Emil Frey SA, Centre Automobile Sion, 027 205 68 68; 3960 Sierre Bruttin Frères SA, 027 455 07 20

# TenDances

École de danse  
Valérie Défago Guidoux  
La Terrasse - Sierre 079 350 04 58

## 20 ans !

Testez les cours de votre choix jusqu'au 22 juin !

**Cours d'été 2012**  
Danse Africaine  
Bollywood Dance  
Stretching / Pilates  
Marche active !



Découvrez le programme de la saison 2012-2013 et ses nouveautés !

Réservez les 26-27-28 avril 2013 pour assister aux 2 spectacles anniversaires !

[www.tendances.ch](http://www.tendances.ch)

## BRÈVES

## SAINT-LÉONARD

## Trois candidats pour le PDC

Le PDC de Saint-Léonard a désigné ses candidats pour les élections communales. Il se lancera dans la course avec 3 candidats, alors qu'il détient 4 sièges à l'Exécutif. Il s'agit du président sortant Claude-Alain Bétrisey et de ses collègues Christophe Melly et Michel Pannatier. Nicolas Studer se retire. Le PDC explique cette stratégie pour un meilleur équilibre du Conseil. En 2008, le PDC avait chipé un siège au PS. Ce dernier ne présentera pas de candidats. Le PLR n'a pas officialisé sa liste.

## SIERRE

## Le PDC est ambitieux

Le PDC de la ville de Sierre a présenté sa liste pour les élections au Conseil général. Il y a inscrit 26 noms, alors qu'il détient 23 sièges au Législatif. Sur ce total, dix-huit sont déjà en fonction: Yves Andereggen, Patrick Antille, Frédéric Bagnoud, Svetlana Banjana, Gilles Barmaz, Joseph Bellwald, Pierre Berthod, Steves Caloz, Marie-José de Preux, Alexandre Duc, Sébastien Duc, Jacques Hermann, Anthony Lamon, Bénédicte Perruchoud, Gilles Salamin, Claude Steinegger, Pierre-Alain Vianin et Patrick Zuber. La liste est complétée par David Bilgischer, Julien Kaeser, Sabine Rey, Kilian Stiener, Camille Vianin, Yvan Rigoli, Jan Zenhäusern et Stéphane Zwahlen.

Le PDC a officialisé ce que l'on pressentait déjà: il vise la présidence de la ville. Le choix de la personnalité dépendra des résultats du 1er tour des élections. Pierre Eggel a été désigné pour le poste de vice-juge. Enfin, trois personnes se sont portées candidates à la candidature pour la députation, en 2013: Mario Rossi, Daniel Nanchen et Sydney Kamerzin.

## Conseil général: les candidats du PS

Le PS a lui aussi désigné les personnalités qui feront campagne pour le Conseil général (CG) de Sierre. Elles sont au nombre de 12: Alain Caloz, Pascale Morard, Raymond Zufferey, Eliane Campisi, Stéphane Julien, Marc Makusu, Kilian Richard, Anne-Emmanuelle Favre, Maryse Bedjani, José Ferreira, Pierre-André Perruchoud et Olivier Salamin. La gauche est réunie sous la bannière AdG et dispose de 15 sièges au CG. Le PCS et les Verts n'ont pas encore dévoilé leurs candidats respectifs.

## POLITIQUE

## Votations fédérales du 17 juin

Le dimanche 17 juin, les citoyens suisses sont appelés à se prononcer sur trois objets: les initiatives populaires «Accéder à la propriété grâce à l'épargne-logement» et «Accords internationaux: la parole au peuple!», et sur les soins intégrés dans la santé publique.

# Saint-Luc dialogue



Le premier remuage de la comète de Halley aura lieu le 5 août. C'est grâce à elle que toute l'histoire astronomique de Saint-Luc a commencé en 1986. DR

**SAINT-LUC | «Sommes-nous seuls dans l'univers?» Cette question vieille comme l'humanité sera au centre du Festival astronomique de Saint-Luc. Science et culture se partageront la vedette.**

BERTRAND CRITTIN

Sacrée comète de Halley! Grâce à elle, Saint-Luc n'en finit plus de danser avec les étoiles et de dialoguer avec le cosmos. Un grand festival astronomique est en préparation, qui se tiendra en Anniviers durant tout l'été (voir encadré). Georges Meynet et Jean-Claude Pont s'en souviennent très bien. En 1986, ils organisent une première observation du ciel, au-dessus de Saint-luc, pour regarder le passage de la fameuse comète. Un succès qui fut le point de départ de l'aventure astronomique lucquérande. Plus proche de nous, il y a sept ans, la comète de Halley trouvait naturellement sa place sur le Sentier des Planètes. Avec son orbite elliptique, sa distance au soleil varie continuellement. Pour coller au plus près de la réalité scientifique, Halley déménagera de 500 mètres et se rapprochera du soleil. Le 5 août aura lieu le premier remuage de la comète de Halley! «On instaure une tradition à la fois poétique et scientifique. J'espère que Saint-Luc la perpétuera», raconte Georges Meynet, président du comité d'organisation du festival.

Un simple remuage était insuffisant. Depuis plus d'une année, les organisateurs planchent sur de nombreuses manifestations, qui habilleront cet événement ponctuel et qui ont donné naissance au festival astronomique. Elles se déclineront toutes sur un même thème, une question lancinante: «Sommes-nous seuls dans l'univers?» La pluralité des mondes est une interrogation aussi vieille que l'humanité. Tous, un jour, on s'est demandé si au-delà du ciel vivaient d'autres civilisations. Le premier écrit retrouvé sur le sujet est l'œuvre d'Epicure et date de l'an 300 avant Jésus-Christ.

## PAS DE RÉPONSE DÉFINITIVE

«Aujourd'hui, cette question prend une tournure particulière. C'est un domaine dans lequel le monde scientifique avance», affirme Georges Meynet, astronome et professeur d'astrophysique à l'Observatoire de l'Université de Genève. On sait désormais qu'il existe des planètes autour de la majorité des étoiles - les exoplanètes, plus de 700 découvertes à ce jour. Notre galaxie, la voie lactée, compte environ 200 milliards d'étoiles, alors que l'univers dénombre au moins 100 milliards de galaxies. On vous épargnera ici un calcul alambiqué, mais les sites où la vie est possible sont innombrables. «Le festival, avec ses expositions et ses conférences, ne prétend pas donner une réponse définitive à la question

# avec le cosmos

## Les chroniques savoureuses

soulevée, mais apporte des éléments de réflexion. L'information qui sera transmise est scientifique et rigoureuse», affirme Georges Meynet.

A ce jour, la technique et la distance limitent considérablement le champ d'action des scientifiques. Comment caractériser les formes de vie possibles? Comment savoir si des civilisations technologiquement avancées comme la nôtre, peut-être davantage, peuplent le cosmos? Seule certitude en 2012, aucun signal intelligent n'a été détecté en provenance d'autres êtres vivants dans l'univers. Absence ne veut pas dire inexistence. Sommes-nous seuls dans l'univers? Probablement pas.

### UN 5<sup>E</sup> FESTIVAL

Ce rendez-vous estival sera la cinquième fête astronomique d'envergure à Saint-Luc. Le Sentier des Planètes a été inauguré en 1989, le spectacle des «Étoiles en vadrouille» joué en 1992, l'observatoire François-Xavier Bagnoud (OFXB) ouvert en 1995, et les vingt ans d'astronomie à Saint-Luc fêtés en 2005. A chaque fois, le succès. Il ne devrait pas en aller autrement cette année. En tous les cas, de la SD aux sociétés locales, la mobilisation est générale. Une centaine de personnes met la main à la pâte. «Le Centre scolaire d'Anniviers a accepté de participer au festival. Nous avons reçu 246 dessins de la part des élèves. Leur réaction et celle des enseignants nous a émus», conclut Gilbert Burki, président du Conseil de fondation de l'OFXB.

### Un festival qui dure quatre mois

**B.C.** | Le comité d'organisation du Festival astronomique de Saint-Luc n'a pas fait les choses à moitié. Les événements se multiplieront, entre juin et septembre. Une exposition en plein air de 64 posters constituera la colonne vertébrale du festival. Inaugurés le 16 juin prochain, les nombreux panneaux seront disséminés entre la poste du village et le départ du funiculaire, ainsi qu'à Tignousa. Ils aborderont, sous divers angles, la thématique de la recherche de la vie dans l'univers. Les enfants du Centre scolaire d'Anniviers ont apporté leur contribution. Ils ont dessiné leur vision de la vie extraterrestre.

A côté de cet immense accrochage, d'autres rendez-vous scientifiques et culturels compléteront un programme très chargé, et toujours en lien avec le thème du festival. Ces événements se concentreront entre fin juillet et début août. Dans le désordre, il y aura quatre conférences grand public données par des scientifiques reconnus internationalement et très bons vulgarisateurs; une table ronde réunissant des personnalités aux provenances diverses (religion, philosophie, biologie); plusieurs expositions sur les météorites ou encore sur l'histoire d'amour qu'ont tissée Saint-luc et l'astronomie; un diaporama pour danser avec les étoiles; des observations; une pièce de théâtre astrocomique, jouée par les Compagnons de la Navizence; un show-cabaret planant et planétaire; le remuage de la comète de Halley; et une grande fête villageoise. Ouf! L'affiche est immense, à l'image de l'univers.

Programme complet du festival sur [www.ofxb.ch](http://www.ofxb.ch).



Les personnes qui ont contribué à la sortie des «Chroniques sierroises». De gauche à droite: John Glettig, Janine Grütter, Evelynne Guilhaume, Joseph Lamon et Eddy Beney. LE JDS

BERTRAND CRITTIN

**SIERRE** | Les lecteurs fidèles du «jds» se souviennent de Jean-Claude Grütter. Il fut un collaborateur apprécié du journal durant six ans, de 2003 à 2009, année qui le vit partir discrètement, entouré de ses proches. La rubrique que tenait Jean-Claude était attendue. Et lue. Avec malice et surtout une plume incomparable, il narrait la vie du Sierre d'autrefois, celui des années 1940, 1950 et 1960. Plus de 150 textes ont été publiés dans nos colonnes, avec à la clé une galerie de portraits et d'anecdotes savoureux.

### UN LIVRE, ENFIN!

Tous ces écrits retrouvent aujourd'hui une seconde vie. Ils sont réunis dans un livre, «Chroniques sierroises», publié aux Editions à la Carte, à Sierre. «Jean-Claude en rêvait. De là-haut, il doit se dire: enfin!» relève son épouse Janine. La parution de cet ouvrage doit beaucoup à l'association des anciens diplômés de l'Ecole de commerce de Sierre, dont Jean-Claude était membre du comité. «L'un des buts de notre association est de créer de liens entre les diplômés. Je crois que ce livre colle tout à fait avec cet objectif», explique le président John Glettig. Actuel di-

recteur de l'école, Eddy Beney a été l'homme à tout faire du projet. Il en avait fait la promesse à Jean-Claude Grütter. «Il y a trois ans, je rêvais de ce moment. Jean-Claude a longtemps hésité avant de faire un livre, puis il est parti plus vite que prévu. Il n'y a pas que les Sierrois qui se reconnaîtront dans ces chroniques. Celles-ci parlent de la vie de l'époque. C'est aussi un ouvrage actuel. On y parle de la Poste, de Géronda et des cinémas», souligne le directeur.

Jean-Claude Grütter était un farouche partisan de la langue française. Cela se ressent dans son écriture. Il avait d'ailleurs créé le prix «Molière» en 2004, qui récompense la meilleure dissertation du diplôme de commerce ou du certificat de l'école de culture générale. «Jean-Claude avait une mémoire d'éléphant. Il n'avait pas toujours de documents pour rédiger ses histoires, mais les personnages et les faits ont bien existé. Il écrivait la nuit, en écoutant Mozart et Beethoven», se souvient Janine Grütter. Les Chroniques chantent la vie de Sierre avec de l'humour, de l'émotion et une bonne dose d'authenticité. Un livre vrai et sincère.

«Chroniques sierroises», disponible aux Editions à la Carte, à Sierre.

**AGENDA****SIERRE****Grand rendez-vous énergétique**

Le Département cantonal de l'énergie et du territoire et la HES-SO Valais organisent un premier forum de l'énergie le mercredi 13 juin, dès 17 h, à l'aula de la HES-SO Sierre, à la plaine Bellevue. Il s'agira d'une plateforme de discussions et d'échanges sur les questions énergétiques, regroupant les représentants du monde politique, administratif, économique et scientifique. Ce rendez-vous portera sur le thème «Avenir énergétique du Valais 2050».

**Premier vide-grenier**

Un premier vide-grenier aura lieu le dimanche 17 juin, à la plaine Bellevue de Sierre, de 10 h à 18 h. Informations et inscriptions pour tenir un stand: [videgrenier@hotmail.ch](mailto:videgrenier@hotmail.ch) ou 079 750 37 82. En cas de mauvais temps, le vide-grenier se tiendra à l'intérieur du bâtiment de la HES-SO.

**Fête paroissiale**

La fête paroissiale de la Sainte-Catherine se tiendra le dimanche 17 juin, de 10 h 45 à 18 h, à Sierre. La journée débutera par la messe à l'église (10 h 45) et se poursuivra par un cortège jusqu'au parvis du Café du Bourgeois (11 h 45). Repas et animations jusqu'à 18 h.

**Soirée du syndicat Unia**

Le jeudi 14 juin, le syndicat Unia organise une soirée sur le thème «Conciliation vie professionnelle-vie familiale» au temple protestant de Sierre dès 19 h. Dès 20 h 30, repas familial à tarif syndical. Inscriptions pour l'organisation: 027 455 15 17 ou [francine.zufferey@unia.ch](mailto:francine.zufferey@unia.ch)

**Conférence**

Deux jeunes élèves de l'Institut Notre-Dame de Lourdes de Sierre donneront une conférence dans les locaux de l'institut le vendredi 22 juin, à 18 h. Le thème du débat portera sur «le avantage, synthèse vocale, pourquoi, comment?»

**Initiation à la couture**

Les apprenties de l'Ecole de couture de Sierre proposent des cours de couture aux jeunes âgés de 9 à 15 ans intéressés par la mode. Pen-

dant une, deux ou trois semaines, au mois de juillet, elles feront découvrir l'univers des textiles, transmettront leur savoir-faire professionnel et partageront leur passion. Au programme: dessin de mode, création de vêtements, couture, photo-shooting, défilé,... Informations et inscriptions au 079 390 14 12 ou [virgine@butterfly.li](mailto:virgine@butterfly.li).

**Pique-nique de l'Espace**

Le dimanche 10 juin, l'Espace interculturel de Sierre organisera son traditionnel pique-nique au feu de bois, sur la place de Briey. Toutes les personnes et familles sont les bienvenues pour partager des moments d'amitié et d'échanges interculturels. Prendre nourriture et boissons, rendez-vous à 11 h 15 à l'Espace ou à 11 h 30 directement sur place. Une information sur la campagne des réfugiés 2012 sera transmise à l'occasion de cette rencontre. Le thème sera axé sur l'intégration professionnelle et sociale des réfugiés et des personnes admises à titre provisoire. Par ailleurs, la remise officielle des attestations de fin d'année scolaire aux élèves de cours de français - environ 200 personnes - aura lieu le lundi 18 juin, dès 19 h à la grande salle de l'Hôtel de Ville de Sierre. Enfin, le jeudi 21 juin dès 14 h, chacun est invité à partager un café avant la fermeture estivale de l'Espace.

**FINGES****L'incendie de Loèche**

Le Parc naturel de Pfyn-Finges, propose le dimanche 17 juin de 13 h 30 à 17 h, une excursion sur la forêt incendiée de Loèche, en collaboration avec l'Institut fédéral de recherches sur la forêt WSL. Le sinistre s'est déroulé il y a neuf ans déjà. Peu à peu la nature reprend ses droits. Combien de temps faudra-t-il à la forêt pour effacer les traces de l'incendie? Informations et inscriptions au 027 452 60 60 ou [admin@pfyn-finges.ch](mailto:admin@pfyn-finges.ch).

**CRANS-MONTANA****Bibliothèque fermée**

La bibliothèque de Crans-Montana est encore fermée quelques jours. Les services seront à nouveau ouverts dès le mardi 12 juin à 14 h 30.



*Le château Mercier sera accessible au public durant les lundis de l'été.*

ARCHIVES NF

**SIERRE****Visite du château Mercier**

L'Office du tourisme de Sierre organise à nouveau les visites guidées du château Mercier durant l'été. La première aura lieu le lundi 18 juin, de 18 h à 19 h 30. L'édifice fut construit entre 1906 et 1908, sur les hauts de la ville de Sierre. Il porte le nom d'une famille illustre de tanneurs lausannois et occupe une surface de plus de 37 000 m<sup>2</sup>. La gestion du châ-

teau est confiée à une fondation depuis 1992, créée par le canton du Valais, la commune de Sierre et la fondation de famille de Jean-Jacques Mercier de Molin. Si les jardins sont accessibles au public, l'intérieur du bâtiment lui est interdit.

Les personnes intéressées par la visite ont rendez-vous directement devant l'entrée du château. Inscription obligatoire à l'Office du tourisme de Sierre: 027 455 85 35.

**ANNIVIERS****L'heure des inalpes**

Les premières inalpes du val d'Anniviers se dérouleront les 16 et 17 juin. L'alpage de Nava (Ayer) ouvrira les feux le samedi 16 juin. Le programme est le suivant: 6 h 15, montée des troupeaux à l'alpage, possibilité de faire le trajet à pied depuis Ayer; 10 h, début des combats; 12 h, bénédiction de l'alpage et petite restauration; 17 h 30, sortie du bétail de l'étable et nouveaux combats. Le dimanche 17 juin, au tour de l'alpage de Moiry de vivre une journée intense: 10 h, début des luttes à Avoïn, ambiance musicale et petite restauration; 12 h, bénédiction du bétail et du sel; 17 h, sortie des troupeaux et combats. La télécabine Grimentz-Bendolla sera ouverte. Ces dates sont dépendantes des conditions

météorologiques. Les OT de la vallée sont à disposition pour des renseignements.

**ZINAL****Tour des cabanes**

Sylvie Peter, accompagnatrice en montagne, propose quatre jours de randonnée alpine dans le valon de Zinal, du 10 juillet au 13 juillet. La région est entourée de cinq sommets de plus de 4000m: Bishorn, Weissshorn, Zinal-Rothorn, Obergabelhorn, Dent-blanche. Dans ce décor magnifique, le tour passera par les cabanes du Grand-Mountet (2886m), d'Arpitettaz (2786m), de Tracuit (3256m) et finira par l'ascension du Bishorn (4153m) avec un guide de montagne. Il faut compter 5 à 6 h de marche par jour. Inscription obligatoire avant le 1er juillet: 079 219 46 72.

# Le festival de l'ÉTÉ

## CRANS-MONTANA | La station du Haut-Plateau a préparé un programme estival dynamique et plein de nouveautés.

En matière de communication, Crans-Montana n'y va pas de main morte. Dès le mois de juin, elle lance son Summer festival sous la dénomination: Crans-Montana, la station balnéaire des Alpes. La belle saison sera rythmée par une série d'événements, nouveaux et inédits pour certains. Présentation.

- **Le Crans-Montana Beach Club:** une plage de sable fin s'étendra au bord de l'Etang-Long du 22 juin au 19 août. Entre deux cocktails sirotés au bar de la plage, on pratiquera le beach-volley, on s'adonnera au ski nautique et on piquera une tête en attendant les concerts du samedi soir.

- **Le Crans-Montana Marché du terroir valaisan:** tous les dimanches de 9 h à 17 h, du 1er juillet au 26 août, au lac Grenon, il y aura la possibilité de découvrir et déguster les produits du terroir, en écoutant l'animation musicale folklorique.

- **Le Crans-Montana Festi'Market:** le marché se tiendra tous les vendredis du 13 juillet au 17 août. Les commerçants y étendront leurs terrasses et d'autres stands pour animer l'avenue de la Gare de Montana, fermée pour l'occasion.

- **Le Crans-Montana Cabriolet Paradise:** en première suisse, du 20 au 22 juillet, la manifestation réunira une collection de cabriolets anciens et contemporains, avec une exposition de véhicules exceptionnels.

- **Le Crans-Montana Zumba Festival:** il s'agira du premier festival en plein air et en altitude de danse aérobic, du 27 au 29 juillet sur la plage du Crans-Montana Beach Club au bord de l'Etang-Long. Des professeurs de Zumba venus de toute l'Europe et des Etats-

Unis vous feront bouger sur de la musique entraînante.

- **Le Crans-Montana Pique-nique des grands chefs:** le dimanche 19 août, dégustation d'un pique-nique gastronomique concocté par deux grands chefs de Crans-Montana.

- **La Crans-Montana Désalpe et son élection Miss Cow Montana:** la mythique descente de l'alpage couronnera la plus belle vache avec son concours Miss Cow Montana le 29 septembre. RÉD.

PUB



## Le nouveau Tiguan. Avec Park Assist 2.0.\*

Dans la vie, il existe bien des choses plus excitantes que se garer. Alors, à partir d'aujourd'hui, pourquoi ne pas laisser le Park Assist 2.0\* s'en charger? Il est capable de détecter aussi bien les places de stationnement transversales que parallèles à la chaussée et d'y ranger votre voiture presque automatiquement. Mais voilà: avec le volant multifonction\* du nouveau Tiguan, comme avec ses moteurs TSI et TDI common-rail optimisés en terme de puissance et de consommation, difficile de ne pas garder pour soi tout le plaisir de la conduite! Le nouveau Tiguan est à vous dès 32'750 francs\*\*.



Profitez maintenant de l'EuroBonus\*\*\* Volkswagen de fr. 4'200.- jusqu'à fin mai.



Das Auto.

\*Equipements supplémentaires en option. \*\*Tiguan 1.41 TSI Trend & Fun, 122 ch (90 kW), traction avant, boîte manuelle à 6 vitesses, 1'390 cm<sup>3</sup>, prix courant: fr. 32'750.- \*\*\*Prix effectif: fr. 28'550.-, déduction faite de l'Euro-Bonus à fr. 4'200.-. L'EuroBonus est valable pour les clients privés ou les clients de flotte et pour les contrats conclus du 1<sup>er</sup> mai au 31 mai 2012. Tous les prix TVA 8% incluse. Consommation en énergie: 6.5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub>: 152 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D. Emissions moyennes de CO<sub>2</sub> de l'ensemble des véhicules immatriculés en Suisse: 159 g/km. Modèle représenté, suréquipements incl.: fr. 49'340.-.

CONCESSIONNAIRE:

**Garage Olympique - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94  
www.garageolympic.ch

## AGENDA

### VALAISROULE

#### Les vélos sont à disposition

Les stations du projet Valaisroule sont ouvertes dans l'ensemble du canton du Valais, jusqu'à la fin du mois d'octobre. Seize stations, réparties entre Brigue et Le Bouveret, mettent gratuitement à la disposition des usagers plus de 400 vélos. Dans notre région, la station de Sierre est située à la plaine Bellevue. Ce projet, soutenu financièrement par le canton, les communes participantes et des sponsors, connaît un succès grandissant depuis quatre ans: 11 450 prêts ont été enregistrés en 2011. Pour la saison 2012, les heures et jours d'ouverture sont les suivants: de 9 h à 12 h 15 et de 13 h à 18 h, du mercredi au dimanche. Plus d'informations sur [www.valaisroule.ch](http://www.valaisroule.ch).

### CRANS-MONTANA

#### Inalpe de Corbyre

Plus de 100 vaches de la race d'Hérens, dont plusieurs titrées, prendront leur quartier estival sur les hauts de Crans-Montana, le samedi 9 juin dès 10 h. Au programme de l'inalpe de Corbyre: grillades, raclettes, animation musicale avec l'orchestre du Val d'Illiez durant la journée, puis bal dès 20 h.

# HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE

 <p><b>Audi A1 1.4 TFSI Ambition</b> 08.2011, KM 10'000, Ecl. Xénon Plus feux diurnes, à diodes AV et AR, Fr. 25'900.-</p>	 <p><b>AUDI S4 AV 3.0 TFSI Quattro</b> 01.2010, km 26'850, Syst. de nav. MMI Plus, Toit pano., Fr. 62'900.-</p>	 <p><b>TOURAN 1.4 TSI Trend</b> 01.2010, KM 42'590, Pack Family Plus, Version 7 pl. Fr. 26'500.-</p>	 <p><b>VW PASSAT 1.8 TSI Comfort</b> 06.2011, KM 22'700, Pack Fonction, Syst. de Navi. par Radio, Fr. 33'500.-</p>	 <p><b>VW GOLF 2.0 GTI</b> 10.2006, KM 78'445, Vitres Teintées, Ordinateur de Bord, Fr. 18'900.-</p>
 <p><b>VW GOLF 2.0 TDI</b> 03.2011, KM 18'530, Pack Hiver, Fr. 25'900.-</p>	 <p><b>VW POLO 1.4 Comfort</b> 07.2011, KM 23'120, Pack Confort, Pack Lumière &amp; Visibilité, Fr. 17'900.-</p>	 <p><b>MERCEDES-BENZ C 200 K Avantgarde</b> 04.2007, KM 111'600, Boîte aut. Phares B-Xénon, Fr. 20'900.-</p>	 <p><b>CITROEN C8 2.0 16V Chic</b> 10.2007, KM 64'615, Pack Portes coul. électr., Version 7 pl. Fr. 19'900.-</p>	 <p><b>MERCEDES-BENZ B 200 CDI</b> 06.2006, KM 59'840, Boîte aut., pack Confort sièges, Fr. 21'900.-</p>

... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



**ReSound Alera™**  
Tout est plus clair!



- Comprendre chaque chuchotement
- Entendre chaque oiseau
- Discuter en toute décontraction

**ReSound**  
redscdiscover hearing

**TEST D'AUDITION GRATUIT**  
Testez maintenant les appareils de correction auditive Alera de ReSound sans engagement et gratuitement dans notre magasin spécialisé. Nous nous réjouissons de votre visite.



**AUDITIS SA** votre spécialiste audition.  
027 456 35 35

Av. Général-Guisan 19  
Galerie Casino  
3960 Sierre



**messageriesdurhône**

Chez nous,  
**un sou**  
est **un sou!**

contact@messageriesdurhone.ch

**Corin sur Sierre**  
**app. 4½-triplex**  
à louer. Libre de suite, Loyer: Fr. 1 800.-+ l'électricité. 3 chambres à coucher avec armoires encastrées, WC de jour, 2 salles de bains, cheminée, balcon 5, terrasse SE. Pas de pelouse! Vue superbe!! Non fumeurs!  
**Tél. 079 607 98 89**

027 322 87 57

**AntenneSida**  
dialoguons



Rue des Condémines 14  
1950 Sion

## CLIN D'ŒIL

## Echanges conviviaux



Lors du récent festival des fanfares de Vissoie, Anne Bétrisey (Echo des Bois) et Robin Meyrat (Cor des Alpes), ont été récompensés pour avoir réussi leur examen cantonal d'instruments. REMO



La 4e fête des voisins, à Sierre (photo) et Sion, a connu le succès. 170 fêtes ont été organisées, réunissant plus de 5000 personnes, dans la plus simple des convivialités. NF



La campagne électorale est lancée pour le PLR de Sierre. Fin mai, le parti a organisé sa première rencontre citoyenne, au carnotzet de la cave Imesch. LDD

## L'INTERVIEW DÉCALÉE

## Many Haggmann



REMO

- Fondateur et ancien directeur du CMS de la région de Sierre.
- Professeur de démographie à l'Université de Genève pendant plus de trente ans.
- Signe particulier: chez les Haggmann, l'aîné s'appelle toujours Hermann.

BERTRAND CRITTIN

**La vieillesse, ça commence à quel âge?**

La vieillesse n'existe pas. Il y a des vieillesse, chacun a sa trajectoire de vie. Le démographe a coutume de dire que la vieillesse commence dix ans avant la mort.

**Le passage de la retraite est un cap important: est-ce un deuil?**

Dans les années 1960-1970, on parlait de la retraite comme d'une mort sociale. J'ai développé le concept de retraite progressive. Je n'ai pas encore connu mon dernier jour de travail, j'ai conservé quelques mandats. La retraite se prépare, en même temps il faut savoir tourner la page, ne pas céder au diktat du politiquement correct qui veut que les aînés soient actifs. Même si c'est fatigant, il faut parfois ne rien faire.

**Comment et où aimeriez-vous mourir?**

J'aimerais me réveiller mort, chez moi, un beau matin, comme l'immense majorité des gens.

**Avez-vous peur de la mort?**

De Gaulle disait: «Le vieillissement est un naufrage.» Je rajouterais: «La preuve, on n'en sort pas vivant!»

**On vous offre la vie éternelle. Saisissez-vous cette opportunité?**

Mon Dieu, quel malheur! Imaginez-vous une seconde, vous n'avez plus le droit de mourir. Quel manque de liberté!

**Avez-vous déjà réservé votre place au foyer Saint-Joseph, à Sierre?**

Il faut éviter d'alimenter les inscriptions préventives multiples dans les EMS, ce qui gonfle artificiellement les listes d'attente, parce que les personnes âgées ont peur de ne pas trouver de place.

**Vos petits-enfants toucheront-ils un jour l'AVS?**

Mais oui. Il s'agit d'un pacte sacré entre les générations. L'AVS est un intérêt compris de tout le monde. Les études démographiques montrent que la solidarité entre les générations se renforce.

**Si vous étiez du «bon parti», auriez-vous fait carrière politique?**

J'ai fait même mieux, j'ai épousé un bon parti, à savoir ma femme. En réalité, j'ai fait une carrière «politique», au sens noble du terme. De par mes activités professionnelles, j'ai été au service de la collectivité dans son ensemble. C'est un privilège.

# Au **BONHEUR** de la Concordia



La 60e Amicale de la Noble et Louable-Contrée, organisée par la Concordia de Miège, fut l'occasion pour la fanfare de présenter ses nouveaux costumes. En 2013, rendez-vous à Crans-Montana. REMO



Les Chermignonards se retrouvent à l'heure de l'apéritif, après le défilé. REMO



Les membres de la Concordia, concentrés et au pas pour «leur» Amicale. REMO



L'Union de Venthône mélange expérience et jeunesse dans ses rangs. REMO



Les hommes du chœur de l'Echo de Miège étaient les invités de l'Amicale. REMO



Toujours souriantes les demoiselles d'honneur. REMO



La jeune garde du Cor des Alpes de Montana. REMO

**L'Académie de danse  
Cilette Faust  
présente son gala annuel**



**LE LAC DES  
CYGNES**

avec les élèves de Sierre-Sion-Crans

**Théâtre "les Halles" à Sierre  
Samedi 23 juin 2012 à 20h00  
Dimanche 24 juin 2012 à 17h00**

**"On s'éclate,, hip-hop avec Sandrina Marques**

**"The Artist,, avec Jérôme Rudin**

**"Ensemble,, avec Céline Ramsauer**

**Coup de cœur à Annette Gianadda**

Billets en vente à l'entrée. Prix des places: adultes 25 Fr. / ado. 10 Fr. / enfants 5 Fr.

La Ford Kuga 4x4.  
Au sommet sur l'échelle de  
la préférence des Suisses.



**KUGA**

Avec son style sport et sa traction intégrale intelligente, la Kuga 4x4 conquiert non seulement la route et le terrain, mais aussi le cœur des Suisses.

DÈS FR. **30'900.-<sup>1</sup>** LEASING À TAUX RÉDUIT **3.9%<sup>2</sup>**



<sup>1</sup>Kuga Carving 4x4 2.0 l TDCi, 140 ch/103 kW, prix Fr. 30'900.- (prix catalogue Fr. 37'900.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.- et Prime Verte Fr. 5000.-). <sup>2</sup>Leasing Ford Credit: Fr. 269.-/mois, versement initial Fr. 6841.-. Intérêt (nominal) 3.9%, assurance mensualités Ford inclus, intérêt (effectif) 3.97%. Durée 36 mois, 10'000 km/an. Caution et valeur résiduelle selon les directives de Ford Credit. Assurance casco obligatoire non comprise. Le crédit sera refusé au cas où il pourrait entraîner un surendettement du consommateur (LCD art. 3). Modèle figurant sur l'illustration: Kuga Titanium S 4x4 2.0 l TDCi, 140 ch/103 kW, prix Fr. 38'050.- (prix catalogue Fr. 45'050.-, incl. équipement complémentaire Fr. 2350.-, à déduire Prime Euro Fr. 5000.- et Prime Verte Fr. 2000.-). Conditions pour bénéficier de la Prime Verte: le véhicule repris doit être âgé de plus de 8 ans. Conditions détaillées pour la Prime Verte sur [www.ford.ch](http://www.ford.ch). Uniquement chez les concessionnaires Ford participants. Sous réserve de modifications.

**DURRET AUTOMOBILES SA**  
*Sierre*

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9  
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI [www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch)



Les samaritains  
dispensent les premiers secours  
aux personnes de notre pays



**messengeriesdurhone**

Avant  
le lever du jour  
tout est là!

[contact@messengeriesdurhone.ch](mailto:contact@messengeriesdurhone.ch)

**1299.-**  
au lieu de 2599.-

incl. GRATUIT  
**5 ANS DE GARANTIE**  
pour un éventail sans précédent  
seulement chez nous!

117 cm

**Préparez-vous  
pour un été de  
football!**

Des scènes de sport fluides  
grâce au Motionflow XR 400

Notre  
service  
fait la  
différence

**SONY**

**KDL 46 HX 820B** Téléviseur LED 117 cm, Full HD 1'920 x 1'080 Pixels, Motionflow XR 400 Hz, compatible 3D, classe d'efficacité énergétique A.



**EP: MAROTTA Multimédia & Electroménager** 027 456 38 38  
3960 SIERRE

Jusqu'à épuisement du stock

# Une vie de labeur et exemplaire



Odile Epiney a fêté son anniversaire en compagnie de François Genoud, président de la ville de Sierre. LE JDS

CHARLY G. ARBELLAY

**SIERRE** | Odile Epiney-Rouviner a vu le jour à Grimentz le 20 avril 1922. Aînée d'une fratrie de sept enfants, elle passe une partie de sa jeunesse dans ce village. Comme la plupart des jeunes filles de cette époque, elle accomplit les tâches ménagères quotidiennes dans sa famille.

Dotée d'un caractère entreprenant et disposant d'excellentes compétences en cuisine, elle se retrouve quelque temps à la cure de Grimentz en qualité de gouvernante.

## COMPLICITÉ ET PASSION DU JEU

En 1951, elle unit sa destinée à celle du menuisier Marcel Epiney, d'Ayer. Le couple

s'installe à Sierre, dans le quartier de Borzuat. De cette union sont nés deux filles et trois garçons. Sa descendance compte aujourd'hui sept petits-enfants et trois arrière-petits-enfants avec qui elle entretient une chaleureuse complicité.

Odile Epiney a réussi à concilier vie de famille, travail de la vigne et emploi dans une entreprise d'entretien d'appartements de vacances. Sa passion pour le loto et pour le jeu de cartes a rythmé bien agréablement ses journées d'heureuse retraitée. Aujourd'hui, dans sa maison, nourrie par les images qu'elle a ramenées de ses voyages et entourée par les siens, elle apprécie chaque jour que la vie lui offre.

# Une amitié durable



Les présidents de Veyras, Yves Chevalier et Gérard Salamin. LDD

## VEYRAS | La commune des hauts de Sierre a accueilli des citoyens français de... Veyras.

BERTRAND CRITTIN

Les liens d'amitié se sont resserrés encore un peu plus. Dans le cadre du jumelage entre les communes de Veyras Suisse et Veyras France (Ardèche), une cinquantaine de Veyrassois français ont été accueillis, il y a une dizaine de jours sur territoire valaisan, par Paul-Alain Clivaz, président de la société de développement (SD) locale. La délégation ardéchoise, qui est restée en Valais l'espace d'un week-end, a été prise en charge par les habitants de la commune. Les hôtes ont, avec une certaine curiosité, découvert l'un des mythes alpins suisses: la forteresse de Champex. Cette escapade a

été suivie d'une agape durant laquelle les présidents Gérard Salamin et Yves Chevalier se sont échangé les cadeaux de bienvenue. Une fête villageoise s'est tenue en soirée à Veyras. Les Ardéchois et les Valaisans ont pu échanger autour de barbecues spécialement concoctés pour l'occasion par la SD. En résumé, la fête fut belle et promesse a été faite de se revoir pour une 27e année d'amitié.

## LA SD À L'ORIGINE DU PACTE

La SD est à l'origine, en 1986, du rapprochement entre les deux Municipalités et elle s'emploie à conserver les liens d'amitié qui unissent les deux collectivités, particulièrement leurs écoles. Le 15 juin 1986 fut signé le pacte d'amitié entre les deux Veyras. Depuis cette date, un échange est organisé chaque année, alternativement pour les écoliers et les adultes, pour les Français et les Suisses.

Par ailleurs, la SD de Veyras est active dans l'organisation de manifestations, telles que la fête du village, la fête des écoles, les vins chauds de l'avent ou la Saint-Nicolas. Elle participe à l'embellissement lumineux du village pendant les fêtes et organise un loto annuel. Elle soutient de manière logistique les différentes autres sociétés du village ainsi que la commune de Veyras lors de manifestations locales. En clair, elle essaye de favoriser la qualité de vie à Veyras.

PUB



## Envie d'élégance?

La ligne claire de la série d'armoires-miroirs MOANALINE de la maison Schneider est une innovation pionnière. Nouvelle gamme à découvrir dans notre grande exposition.

# BRINGHEN

l'envie de construire

Bringhen SA  
Rue de la Potence 5 - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 33 77 - Fax 027 456 26 76  
sierre@bringhen.ch - www.bringhen.ch

UN MONDE DE VERRE  
DEVIENT UNE VASTE PLACE DE JEU  
DEVIENT UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE.  
*SAISISSEZ L'OPPORTUNITÉ.*



CHEVROLET AVEO  
DÈS CHF 16'990.-\*

www.chevrolet.ch

GARAGE MUSTER  
Musterstrasse 1234  
54321 Musterstadt  
0123456789



\*Chevrolet Aveo 1200 LS, CHF 16'990.-, 5 portes, 1229 cm<sup>3</sup>, 63 kW/86 ch, consommation moyenne 5.5 l/100 km, CO<sub>2</sub> 129 g/km, catégorie de rendement énergétique C, Ø CO<sub>2</sub> de tous les véhicules vendus en Suisse: 159 g/km. Modèle illustré: Aveo 1600 LTZ, 5 portes, 1598 cm<sup>3</sup>, 85 kW/115 ch, consommation moyenne 6.6 l/100 km, CO<sub>2</sub> 156 g/km, catégorie de rendement énergétique E, CHF 22'690.-.

**Sion: ATLAS Automobiles SA, Rue de Lausanne 86, 027 329 06 40**

Sierre: ATLAS Automobiles SA, Rte du Simplon 75, 027 451 70 70  
Garage ATLANTIC, Rte du Bois de Finges 11, 027 455 87 27

A louer à Sierre  
à proximité de la gare

**Les Platanes**   
L'îlot ensoleillé

Appartements neufs **2.5 à 4.5 pièces** – Standard Minergie – Dès août 2012



www.les-platanes.ch

  
**DR. VIKTOR KÄMPFEN**  
TREUHAND AG

Viktoriastrasse 15, 3900 Brigue, Tél: 027 922 20 50

**Vissoie  
salon de  
coiffure**

Emplacement de  
1<sup>er</sup> choix pour clientèle  
locale, pendulaire  
et touristique.  
Murs et mobilier  
Fr. 195 000.-  
Tél. 079 487 13 78

**A louer à Sierre  
appartement  
3 pièces**

à proximité centre, réno-  
vé, terrasse 12 m<sup>2</sup>, plein  
sud, tranquille, ensoleillé.  
Libre tout de suite.  
S'adresser: CP 913,  
3960 Sierre

**VOTRE VILLA EST DEVENUE TROP  
GRANDE.**

Estimation GRATUITE sans engagement.

**SIERRE**

emplacement privilégié, vue sud,  
ensoleillement maximum, il nous reste:

- 1 APPARTEMENT NEUF 3½ p.**  
80 m<sup>2</sup> (1.10.2012)
- 3 APPARTEMENTS identiques**

(dont un dernier étage) printemps 2013.  
Mini copropriété résidentielle privilégiant  
le **BIEN-ÊTRE** et les **SURFACES VERTES**.  
Proche commodités, 3 min. bus, hôpital.  
Ascenseur, colonne lavage individuelle,  
facilité d'accès, normes antisismiques,  
excellentes isolations, interphone,  
balcon ou terrasse PV Fr. 375 000.- à  
Fr. 395 000.-. Parking Fr. 30 000.-.



**Abytus «Le petit PLUS»,  
Yves d'Andiran, la référence.**  
Tél. 079 225 75 55

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**

*Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes*



**Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe**

*Marie Virginie*  
Voyante/Médium  
& Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min  
depuis  
réseau fixe

RV. 079 346 94 30

**RELIURE  
ARTISANALE**

Reliure et réparation de livres,  
revues juridiques, missels, dictionnaires...

**Encadrement  
en tout genre**

Restauration et dorure à la feuille  
Machine CNC à couper les passe-partout  
Rails de suspension et crochets

**Système d'accrochage  
pour tableaux**

**Charly Perrin**

Rue du Grand-Verger 14 - Martigny  
027 722 70 35 Du mardi au vendredi  
www.lencadreur.ch

**CHRISTINE** MEDIUM  
**0901 901 707** FLASHS  
\*  
Fr. 3,13/min  RADIESTHÉSIE  
A DISTANCE  
\*  
**DEPUIS LE RESEAU FIXE** TÉLÉPATHE

Sierre Glarey  
villa neuve  
5½ pièces

150 m<sup>2</sup>  
Fr. 595 000.-

**Gillioz**  
Construction  
traditionnelle

Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
Tél. 079 250 10 22

**Taxi – Déménagement  
Garde-meubles  
Débaras**

E. Zuber – Tél. 079 686 78 37

# A chacun sa slowUp



La 6e slowUp s'est déroulée le week-end dernier entre Sierre et Sion. L'occasion de découvrir des moyens de transport originaux, mais qui demandent du souffle et de la force dans les mollets. REMO



Des animations étaient organisées dans les aires de repos. Même La police était présente. REMO



L'AdG de Sierre a lancé sa campagne électorale à la slowUp. Les candidats ont mouillé le maillot: Eddy Beney, Monique Evéquo, Pierre-André Perruchoud, Anne-Françoise Zufferey, Olivier Salamin. LDD



La slowUp, ce sont aussi des moments de repos bienvenus, n'est-ce pas mesdemoiselles! 19 000 personnes ont participé à cette édition. REMO



Chaude ambiance à la slowUp.

REMO



Les familles profitent de la slowUp pour se balader en toute décontraction. REMO

## EN VRAC

## RENDEZ-VOUS

## ACTIVITÉS ESTIVALES À PONCHET

L'alpage de Ponchet a dévoilé ses activités estivales autour de la nature, de la santé et du patrimoine. Deux exemples à découvrir sur son site: l'apprentissage de la technique des rénovations et des constructions de murs en pierres sèches les 9, 23, 30 juin et 1er et 8 septembre (un ou plusieurs samedis) ou alors la lecture musicale en plein air par la Cie Gaspard le 4 août. On retrouvera encore des balades et moments d'écriture, du yoga sur les hauteurs ou des trésors de la nature et balade créative (landart). [www.ponchet.ch](http://www.ponchet.ch)

## PEINTURE À VERCORIN

La Galerie Minuscule de Vercorin présente dès demain, 9 juin et jusqu'au 24 juin, les œuvres de Jean-Marc Biollay, artiste résidant à Collombey. Il présentera des grands formats et des formats carrés. Généralement, ce sont des formes géométriques qui constituent les principaux sujets de ses compositions réalisés à la peinture acrylique avec des rajouts de craie et de néocolor pour les grandes toiles et dessin à la mine de plomb aux crayons couleurs, pastels à la cire pour les petits. Les traits sont vagabonds, les toiles se construisent naturellement entre gestes volontaires et purs hasards. Un très beau travail.

## CONCERT AU LAC SOUTERRAIN

Le lac souterrain de Saint-Léonard offre des qualités sonores excellentes. C'est pourquoi on y organise régulièrement des concerts. Samedi 9 juin, le trio acoustique genevois L'ironie du sort qui joue une musique douce, parfaitement adaptée au cadre mystique du lac, se produira sur une barque qui leur est réservée. Embarquement à 19 h 30, concert à 20 h. Réservation indispensable au 027 203 22 66.

## UNE JOURNÉE POUR DÉCOUVRIR L'EJMA

La section sierroise de l'Ecole de jazz et musique actuelle (EJMA) se présente dans les jardins de la Villa Bayard, à Sierre, le 16 juin prochain, de 10 h à 22 h. Dès 10 h, présentation des méthodes d'initiation à la musique pour les enfants de 4 à 6 ans. Inscription souhaitée au 027 323 49 65. A 10 h 30, présentation des élèves d'initiation au keyboard. 11 h, concert-apéritif du Big Band de l'EJMA-Valais. Dès 14 h, présentation, par les élèves d'instruments (piano, guitare, flûte, chant...) en solo, duo et trio. Et dès 19 h, concerts des ateliers jazz et rock de l'école. Ambiance conviviale assurée et entrée libre.

## AMBIANCES IRRÉELLES

Jean-Claude Monnet présente ses photographies et ses sculptures au château de Glarey, route du Simplon jusqu'au 17 juin. Photographe professionnel, le Sierrois s'est fait une spécialité avec des photos prises au fond des gorges, généralement sans soleil, avec même, si possible, une légère pluie. «J'aime ces atmosphères où la lumière est très douce et oblige de longs temps d'exposition». Gorges de la Massa au glacier d'Aletsch, au fond de la Navizence à Zinal ou au Simplon, les photographies semblent irréelles, baignées dans une ambiance brumeuse où les pierres polies ressemblent à des tableaux. Du mardi au dimanche de 17 h 30 à 20 h.



Une photographie de Jean-Claude Monnet à voir au château de Glarey. DR

# Sentiments sous la table

**CHALAIS | L'Edelweiss-Loisirs présente, dès vendredi au Cabaret Edelweiss, «L'hiver sous la table», pièce écrite par Roland Topor.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Alain Bonvin est heureux quand il met en scène les comédiens de la troupe amateurs Edelweiss Loisirs de Chalais. Heureux de travailler avec des adultes, lui qui enseigne tout au long de l'année à des enfants, heureux de découvrir avec ces amateurs, un auteur contemporain et de mener à bien une aventure théâtrale d'une dizaine de mois. Alain Bonvin n'a pas d'idées préconçues, il part des comédiens, fait le lien ensuite avec les personnages, il s'adapte. Ce qu'il aime par-dessus tout, son plaisir à lui tout seul, c'est de «tenir» le projet à bras le corps, de choisir la pièce et d'emporter l'adhésion des comédiens. «Il faut que cela soit un contrat de plaisir entre nous car nous travaillons ensemble près

d'une année durant!», explique-t-il.

Dès ce vendredi 6 juin et jusqu'au 24 juin, Alain Bonvin met en scène «L'hiver sous la table», une pièce de Roland Topor. «J'ai vu la pièce à Paris mis en scène par Zabou Bretiman et jouée par Isabelle Carré. Elle est restée dans mes tiroirs durant dix ans, d'autres projets sont venus s'intercaler... C'est une très belle histoire, pleine de tendresse et de délicatesse, d'humour et d'amitié...» Justement l'histoire: après avoir vécu sous un lit et dans une chaudière, Dragomir, cordonnier immigré d'Europe de l'Est, trouve enfin le vrai confort en louant le dessous de la table de Florence Michalon, une jeune traductrice aux revenus modestes. Leur amitié grandissante va se transformer en un véritable duo attachant, maladroit, innocent. Autour d'eux, la meilleure amie de Florence, Raymonde et son éditeur Marc Thyl vont s'employer à déstabiliser ce couple si pur. Ils apportent la vision criti-

## LA PHOTO



Sismics, festival d'images se poursuit durant toute la semaine. Les expositions sont très belles et les mise en scène particulièrement réussies. Ici un dessin de Terhi Ekebon, auteure islandaise, peut-être pas la plus flash mais l'une des plus subtiles expositions qui rappelle des dessins d'enfants. LE JDS

que d'une société intolérante. Soutenu par Gritzka, son cousin musicien débarqué du pays, Dragomir n'aura d'autre choix que de relever la tête pour sauver les liens qui l'unissent à Florence. «La pièce traite d'un sujet qui me tient à cœur, l'immigration, mais de manière positive, ici, ils s'en sortent, bossent...», explique le metteur en scène. Fondateur du mouvement Panique avec Fernando Arrabal et Alexandro Jodorowsky, Roland Topor est plus connu pour ses dessins et textes satyriques parus dans la revue «Hara-Kiri» que pour ses romans et pièces de théâtre. Il en a publié pourtant de nombreuses, dont «Le locataire chimérique» – adapté au cinéma par Polanski ou «L'hiver sous la table», créée pour la première fois en 1994, trois ans avant sa mort.

«L'Hiver sous la table» de Roland Topor par la troupe Edelweiss Chalais, les 8, 9, 10, 15,



Marie Rudaz et Camil Amos dans «L'hiver sous la table».

DR

16, 17, 22, 23 et 24 juin au Cabaret Edelweiss de Chalais. Les vendredi-samedi à 20 h 30 et le dimanche à 18 h 30. Réservation au 079 646 39 77.

### BILLETS GRATUITS

Edelweiss Loisirs et «le jds» offrent 10 billets gratuits pour les représentations de ce premier week-end, soit les 8, 9 et 10 juin. Pour ce faire, composez le 079 514 62 31 aujourd'hui, mercredi 6 juin, entre 14 h et 16 h.

## L'hommage de Cilette à Céline

SIERRE | L'association Le Cercle des Amis de Céline fête ses 10 ans. Trois événements vont célébrer cet anniversaire dont le premier, signé Cilette Faust, se déroule le 21 juin à 19 h 30 au Théâtre les Halles à Sierre. Cilette fut la première personne qui a offert à Céline la magie d'une prestation sur une scène publique, au centre du Régent lors des Championnats du monde de ski à Crans-Montana en 1987. Forte de cette belle complicité, Cilette Faust présentera durant cette soirée anniversaire du 21 juin la partie «hommage à Céline», hommage auquel Céline répondra en musique voix-accordéon pour un spectacle unique composé pour l'occasion. La deuxième partie de soirée se poursuit au travers des archives vidéo de l'association qui montre la richesse des événements qui ont jalonné les 20 dernières années du travail artistique de l'artiste de Miège. Entrée libre, réservations au 079 342 72 83 ou sur [celinacercle@hotmail.com](mailto:celinacercle@hotmail.com) en précisant, nom, coordonnées et nombre de place désirées.

Si vous ne pouvez participer à cette anniversaire, vous pourrez retrouver un hommage de Cilette autour de la musique et de la personnalité de Céline lors de son spectacle de danse annuel les 23 et 24 juin au Théâtre les Halles.

# Théâtre jusqu'au bout de la nuit

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

SIERRE | Quand même, il fallait oser. Une intégrale, soit trois spectacles à la suite, cul sec. Une évidence pour Alexandre Doublet, le metteur en scène de la série théâtrale «Il n'y a que les chansons de variété qui disent la vérité». D'autant que le spectateur est libre, il peut choisir l'épisode qu'il désire. «Help yourself». Alexandre Doublet, codirecteur du Théâtre les Halles signe ici son premier spectacle, un long voyage de trois ans. Les représentations se poursuivent cette semaine. Trois questions autour de cette aventure théâtrale et humaine.

### Pourquoi le choix de Platonov d'Anton Tchekov pour cette trilogie?

Lorsque j'étais aux cours Florent à Paris, je jouais un rôle dans Platonov. J'ai aimé ce texte qui m'a ensuite accompagné à la Manufacture (Haute Ecole de théâtre de Suisse romande) et que je relisais régulièrement. J'avais aussi envie de proposer une aventure théâtrale au long cours à des acteurs, construire quelque chose avec eux. Alors nous nous sommes emparés du texte, du matériau brut, qui racontait le passage de l'adolescence à l'âge adulte d'un jeune garçon, une sorte d'anti-héro qui se demande pourquoi il ne vit pas ce qu'il voudrait... Nous avons monté les épisodes l'un après l'autre et nous avons senti que les gens nous suivaient dans l'aventure, on a donc travaillé comme des fous sans rien lâcher...

### Comment le spectacle est-il accueilli?

Nous avons organisé un concours de jeunes critiques: des classes des cycles et des collègues sont venus voir la pièce et nous avons senti que quelque chose circulait très fort avec eux... Parce que c'est une pièce qui leur

parle, qui n'est pas compliquée, qui est très directe.

### Nous étions habitués à des pièces courtes aux Halles?

Durant les intégrales, les spectateurs deviennent si familiers avec les personnages qui s'adressent directement à eux, qui sont constamment sur scène. C'est un peu comme s'ils faisaient partie de l'histoire. Il n'y a pas d'actions à proprement parler dans «Platonov», c'est pourquoi nous avons inventé un monde tout autour, nous avons fait des clin d'œil infidèles, composer dans le dernier épisode une chanson pour chacun des onze personnages. Il faut laisser s'installer la superficialité du premier épisode, l'excitation du second et laisser monter la tension dans le dernier. Il faut prendre le temps de raconter pour vivre quelque chose, les personnages ont un droit de vie.

Episode 1: mercredi 6 juin à 19 h 30, épisode 2: jeudi 7 juin à 19 h 30, épisode 3: vendredi 8 juin à 19 h 30. Intégrale, samedi 9 juin dès 19 h. Pendant la trilogie tous les épisodes peuvent se voir séparément. Restauration renforcée pendant les trilogies.

### CONCOURS PHOTO POUR LE THÉÂTRE LES HALLES

Le Théâtre les Halles lance un concours photo, des photographies qui serviront à illustrer le programme de leur prochaine saison.

Une photo par spectacle, une photo par thème, selon une liste élaborée et disponible sur le site [www.theatre-les-halles.ch](http://www.theatre-les-halles.ch).

Pas besoin de photos d'art, disent les programmeurs, «juste des photos que vous aimez, juste votre vision et interprétation du thème... la photo peut évidemment déjà exister, être une ancienne photo».

A envoyer à [theatreleshalles@sierre.ch](mailto:theatreleshalles@sierre.ch). Abonnements, entrées et publication pour les gagnants...

# Le théâtre du cirque

**SIERRE | Après «Balchimère» en 2011, Stefan Hort originaire de Venthône signe, avec «Aparté», sa deuxième création au cirque Starlight, de passage à Sierre les 19 et 20 juin. Rencontre avec un jeune homme déterminé.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Stefan Hort est metteur en scène. Un jeune metteur en scène de 26 ans, originaire de Venthône, et passionné de cirque, dont la dernière création «Aparté» au cirque Starlight est présentée à la plaine Bellevue de Sierre les 19 et 20 juin prochains. Un spectacle qu'il a écrit, conçu avec la complicité d'une costumière, d'une décoratrice et d'un chorégraphe et qu'il a répété six semaines avec la dizaine d'artistes sélectionnés. Stefan Hort n'imagine pas de numéros de nez rouges ou de haute voltige, il raconte plutôt une histoire dans laquelle les artistes comédiens se glissent et dévoilent leurs talents. Le cirque contemporain est devenu un spectacle organique qui mélange désormais les arts. Théâtre, danse et performances dialoguent à la même enseigne dans un imaginaire libre.

Depuis plusieurs années, Stefan Hort vient en Valais à Noël et disparaît aussi sec, mais cette année, il s'est installé plus longuement, délivrant jusqu'à la fin de l'année scolaire quelques conseils à de jeunes professionnels de la formation spectacle à l'Arсенic de Monthey. D'ici peu, il aura repris ses valises pour repartir en France, en Belgique ou au Canada, ses terres d'adoption. Le voici qui arrive souriant, dans un corps fluide et gracile. Jamais de café, un thé noir suffit à éteindre pour quelques minutes sa soif d'expériences.

## UNE SEULE IDÉE EN TÊTE!

Stefan Hort a suivi sa scolarité à Venthône, puis au cycle de Crans-Montana avant d'obtenir

sa maturité en maths à Sion. Mais l'étudiant n'a qu'une seule idée en tête, le cirque qu'il a débuté à l'âge de 12 ans, à Sierre. A l'époque, Sophie Albasini avec le cirque Zôfy mène le bal et Stefan passe beaucoup d'heures sous chapiteau. Il réalise rapidement que son vrai plaisir se niche déjà du côté de la mise en scène: il aime imaginer les ambiances autour des numéros, il aime dégoter les costumes et trouver les accessoires. «C'est aussi cela le cirque: du spectacle, de la poésie, pas de la gymnastique. Les artistes de cirque doivent prendre leur place, ils doivent avoir une vraie présence théâtrale...»

## IL FALLAIT PARTIR

Plus Stefan grandit, plus il s'investit et ses parents commencent à comprendre: «J'avais tant de plaisir qu'ils ont accepté mes choix.» Déterminé, une maturité en poche, Stefan part sans attendre pour Berlin et décroche trois jours plus tard deux jobs d'éclairagiste dans des théâtres. «J'aime le Valais, j'y ai mes racines mais il fallait que je parte, je ne me suis même pas posé la question!» Après une année, il s'inscrit à l'École nationale de théâtre du Canada à Montréal: «Une magnifique école de 150 élèves avec six salles de spectacles, notre terrain de jeu où nous pouvions tout imaginer...» Et puis son premier amour resurgit, il n'a pas oublié le cirque et ce rapport au corps qui lui plaît tant. En 2009, Stefan revient en Europe où il complète un Master en études du spectacle aux universités de Francfort et Bruxelles tout en commençant en parallèle sa carrière de metteur en scène. Il signera «Balchimère», sa première création avec le cirque Starlight en 2011.

«J'aimerais encore travailler avec d'autres compagnies, j'en ai encore besoin. En parallèle, j'espère pouvoir continuer à développer mes propres projets», explique le jeune homme. Entre la France, la Belgique et le Canada,



Stefan Hort, metteur en scène du dernier spectacle du cirque Starlight «Aparté», à voir à Sierre les 19 et 20 juin prochains. REGIS GOLAY

Stefan hésite encore. Ce sont aujourd'hui trois bastions du cirque contemporain où danse, performances et cirque se mélangent parfaitement. L'enthousiasme est intact, Stefan Hort s'enflamme.

siasme est intact, Stefan Hort s'enflamme.

«Aparté», cirque Starlight, mardi 19 juin à 20 h et mercredi 20 juin à 14 h à la plaine Bellevue. Réservation au 079 671 74 72. [www.cirquestarlight.ch](http://www.cirquestarlight.ch).

## Aparté

**I.B.L. |** Le Cirque Starlight est issu de la dynastie Gasser, la plus ancienne famille de cirque à avoir ses racines en Suisse depuis cinq générations (1880). Le spectacle «Aparté» se déroule dans un appartement où se confondent réalité, rêves et fantasmes. Les personnages se succèdent dans une ambiance poétique, nostalgique ou clownesque. Dans cet appartement banal (mais au très beau décor) surgissent une dizaine d'artistes surprenants, vêtus de costumes au look rétro. Les disciplines du cirque prennent possession du décor, du fauteuil d'autrefois, de la table familiale et des porte-manteaux aux multiples usages. «Un aparté, c'est un moment bien précis où les artistes sur scène s'adressent directement au public. Ce jeu de mots fut notre source d'inspiration», précise, Stefan Hort.

www.citroen.ch

## 4x4 À LA DEMANDE



**OFFRE DE LANCEMENT**

- › Cash Bonus Fr. 3'000.-
- › Leasing 3,9%\*
- › Pack Navigation offert\*\*

Systeme de navigation ecran couleur tactile  
Camera de recul

CITROËN préfère TOTAL

### NOUVEAU CITROËN C4 AIRCROSS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Attraction, Fr. 30'200.-, cash bonus Fr. 3'000.-, soit Fr. 27'200.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Leasing 3,9 %, 48 mensualités de Fr. 219.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 10'928.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : C4 Aircross 1.6i 115 Stop & Start BVM 2WD Exclusive, Fr. 35'300.-; mixte 5,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 135 g/km; catégorie C. Avec options : Peinture métallisée Fr. 830.-, Toit vitré panoramique + barres de toit Fr. 1'000.-. \* Sur véhicules en stock uniquement. \*\* Sur les versions Séduction (d'une valeur de Fr. 2'800.-) et Exclusive (d'une valeur de Fr. 2'600.-) disponibles en stock.



### GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA

Christophe Fellay agent

Route de Sion 66 • SIERRE

Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34

www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

## HYBRIDE & DIESEL

200CH, 99G DE CO<sub>2</sub>/KM, 4 ROUES MOTRICES



Dès Fr. 319.-/mois  
avec Offre Privilège  
CITROËN DS5

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën DS5 1.6 e-HDi 110 BVM6 Airream, Fr. 41'250.- avec Offre Privilège : garantie IdealDrive 48 mois; consommation mixte 4,4 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 114 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Leasing 4,9 %, 48 mensualités de Fr. 319.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 14'900.-, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 5,01 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : DS5 Hybrid4 200 BVM6 Airream, Fr. 61'600.-; mixte 4,1 l/100 km; CO<sub>2</sub> 107 g/km; catégorie A. Avec options : jantes aluminium 19" Cairns diamantées Noir brillant + détecteur de sous-gonflage Fr. 900.-; peinture Blanc Nacré Fr. 1'200.-. La puissance de 200 ch est disponible en mode sport, en cumulant la puissance des deux motorisations. CO<sub>2</sub> 99 g/km avec Citroën DS5 Hybrid4 Airream So Chic jantes 17".



### GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA

Christophe Fellay agent

Route de Sion 66 • SIERRE

Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34

www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

## VOTRE NOUVELLE RESIDENCE A SIERRE

# LE PRASIOOLITE



**Votre 4 1/2 pces neuf de 130 m2**  
**MINERGIE® dès 548'000 frs**

**Votre 3 1/2 pces neuf de 103 m2**  
**dès 433'000 frs**

Rez de jardin 2x 3 1/2	1er étage 3 1/2 et 4 1/2	2ème étage 3 1/2 et 4 1/2	Attiques 3 1/2 et 4 1/2
---------------------------	-----------------------------	------------------------------	----------------------------

**DEMANDEZ VOTRE PLAQUETTE GRATUITEMENT AU 079 304 78 62**  
**WWW.LEPRASIOOLITE.CH**

### A CHERMIGNON-DESSUS NOUVEAUTE DE SOIN ESTHETIQUE :

## LE BLANCHIMENT DENTAIRE

**De quoi parle-t-on ?**

Tabac, alcool, café et bien d'autres produits font partie de notre quotidien, colorant ainsi inévitablement nos dents.

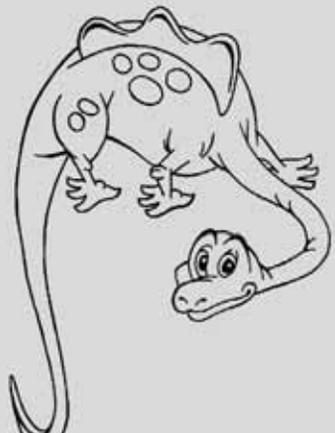
### LE BLANCHIMENT COSMETIQUE DES DENTS EST LA SOLUTION

**1 SEANCE DE 36 MINUTES = UN GAIN DE 2 A 9 TEINTES**

Offrez-vous un sourire ECLATANT,

- ✓ sans risque pour la santé,
- ✓ un soin indolore pour un résultat optimal,
- ✓ à moindre frais.

→ **STYLE NAILS ONGLERIE BAGNOUD Marie-Claude**  
Rte de Pliany 10 – 3971 CHERMIGNON-DESSUS  
Tél. 027 / 483 39 07  
Mobile 079 / 721 66 92



# DIS NO

CP 1493 – 1870 MONTHÉY 2  
CCP 23-20 000-2 – www.disno.ch

Association pour la prévention de la maltraitance et des abus sexuels envers les enfants

**POUR RÉNOVER | CONSTRUIRE**

**LAMATEC**  
ENERGIE-CONCEPT



**Etude technique**  
Chauffage - Sanitaire  
Ventilation - Climatisation

+ Maîtrise fédérale  
Ile Falcon - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 50 50 - Fax 027 455 45 39  
E-mail: info@piscines-jacuzzi.ch  
Internet: http://www.piscines-jacuzzi.ch

- Matériel de chauffage
- Pompages d'eau
- Réalisations de piscines ext. et int.
- Spas - Sauna - Hammam

**ILECOLOR**  
COULEURS & VERNIS **N°1**  
en Valais

**Sierre - Ile Falcon**  
Tél. 027 455 50 47 - Fax 027 455 87 17

**FAITES CONFIANCE AU N°1**  
DES FOURNISSEURS DE PEINTURES ET ISOLATIONS EN VALAIS

**ILECOLOR - DE VRAIS PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE**

LOCATION - VENTE - REPARATION - INSTALLATION

**P:MAROTTA**

Multimédia & Electroménager

Notre service fait la différence

3960 SIERRE - AV. MAX HUBER 10-12 - TEL. 027/456 38 38

**HÖRMANN**  
Portes pour l'habitat et l'industrie

CONSTRUCTIONS METALLIQUES  
SERRURERIE

**GARDMETAL**

3960 Sierre Tel. 027 456 12 24 Fax. 027 456 26 04  
www.gardmetal.ch - info@gardmetal.ch

**RION**  
Tapis d'Orient

- Parquets en tous genres ponçage + imprégnation + huilage
- Moquettes
- Sols PVC
- Linoléum
- Rideaux
- Tapis d'Orient



Jean-Claude Rion Sierre

les pros des sols

Beausite 2 - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 44 53  
Venthône

Rénovation de: SYSTEME

**BAIGNOIRES  
DOUCHES  
RÉPARATION DES ÉCAILLURES  
ANTI GLISSE**



RENOBAD-Schnyder A. & D.  
Erschmatt - Sierre  
027 932 35 45 079 372 77 65  
internet: www.renobad.ch - email: sch-alfred@bluewin.ch

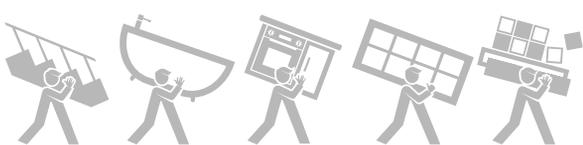
**WILLIAM REY**  
plâtre peinture sàrl

Tél. 079 611 48 56 - www.platre-peinture.ch

- Peinture décorative
- Faux-plafond
- Plafond acoustique
- Isolation périphérique

**LAPEYRE**

AMÉNAGEMENTS • BAINS • CUISINES • MENUISERIES • SOLS



POUR RÉNOVER, AMÉLIORER, TRANSFORMER VOTRE HABITAT, ENTREZ DANS L'UNIVERS LAPEYRE

**CONTHEY**  
Zone commerciale, Route des Rottes 30  
1964 Conthey

Plus de **800 pages**  
en ligne sur [www.lapeyre.ch](http://www.lapeyre.ch)

PROCHAINE PARUTION DE NOTRE RUBRIQUE

**LE 6 JUILLET**

Régie publicitaire:  
Publicitas, av. de la Gare 34, 1950 Sion  
serge.roh@publicitas.com  
Tél. 027 329 51 51

# LES SPORTS

Retrouvez l'actualité  
sieroise sur la page  
facebook «le jds»

Site internet: [www.lejds.ch](http://www.lejds.ch)



Une équipe de choc. De gauche à droite: Roger Rey (mécanique), Joël Grand (pilote) et Marco Constantin (moteur). LE JDS

## Grand, le cuisto fonceur

**AUTOMOBILISME | Cuisinier de métier, Joël Grand s'est pris de passion pour le sport auto au moment de passer son permis à 18 ans. Aujourd'hui il se partage entre rallye, slalom et course de côte.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Joël Grand n'est pas issu d'une famille de coureurs automobiles. Tout au plus, il allait suivre le Rallye du Valais et Ayent-Anzère lorsqu'il était gamin. Le goût de la vitesse et de la conduite ne l'a habité qu'à 18 ans. «Ce n'est pas évident de commencer dans la discipline lorsque l'on est en apprentissage et que l'on n'a pas beaucoup de sous. J'ai donc débuté en tant que copilote en rallye. Un bon moyen d'apprendre.» Navigateur de Laurent Luyet, puis maintenant de Pascal Perroud, il aime ce rôle qui lui réussit plutôt bien. Le duo vient de se classer 8e du Rallye du Chablais et

pointe à la 4e place au championnat suisse des rallyes. «Nous allons donc participer au Tessin à une épreuve qui n'était pas prévue, afin de conforter notre position.»

Joël Grand est aussi pilote de monoplace. Il court cette saison avec une voiture pesant à peine 400 kg, dotée d'un moteur de 185 chevaux (Formule Arcobaleno Europe). Une vraie petite bombe. «C'est l'idéal pour les petits budgets. Elle coûte 30 000 francs à l'achat. Et une saison, si je ne casse rien, me revient à 10 000 francs. Pour courir avec une formule 3000 il faut déboursier entre 60 000 et 80 000 francs par saison, sans la voiture. Mais évoluer à ce niveau reste tout de même un rêve pour moi.» En attendant d'avoir le budget nécessaire, le Sierois se plaît dans sa catégorie et prendra part à une dizaine de courses en 2012. L'an prochain, il visera une place au championnat suisse des slaloms et poursuivra sur sa lancée en tant que copilote.

## Ce qu'ils en pensent...

**C.-A.Z.** | En tant que jeune pilote, pour faire la course en tête, il ne suffit pas de rouler vite. Il faut avoir un peu de chance et savoir bien s'entourer. Joël Grand s'est attaché les services de Roger Rey pour les réglages châssis de son engin. Il fait également confiance à Marco Constantin pour la préparation du moteur.

**Roger Rey:** «Lorsqu'il est venu me trouver, j'ai tout de suite décidé de l'aider, de lui faire profiter de mon expérience dans la mécanique de voitures de course. C'est un garçon très sérieux qui roule vite. Je vais le soutenir tant que je peux. Lorsque l'on débute, on sait que l'argent est difficile à trouver, il ne pourrait pas payer mes heures de travail. Je ne suis pas au volant, mais je suis très attentif à ses résultats. Nous échangeons beaucoup, puisque c'est quand même le pilote qui doit me dire ce qui ne va pas, m'aiguiller sur les réglages à apporter. Un bon pilote se reconnaît aussi à ses facultés à participer aux réglages.»

**Marco Constantin:** «Je suis issu du milieu moto. Mais c'est logique de me retrouver là, puisque l'engin de Joël est équipé d'un moteur Suzuki de... moto. Depuis trois-quatre ans, ces voitures nouvelle génération sont de plus en plus nombreuses à s'aligner en course. Ce moteur de 185 chevaux est déjà très pointu et performant à la base. Il peut monter jusqu'à 16 000 tours. Il est difficile de lui apporter de grosses améliorations par la suite.»



ENJOYNEERING

**LA NOUVELLE SEAT Mii DÈS FR. 11'950.-\***

- Facilité de parage grâce à une longueur totale de 3.57 m seulement
- Dispositif de freinage d'urgence City
- Système d'infodivertissement portable
- Aide au parage
- Système start-stop

SEAT.CH



\* SEAT Mii Reference 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 11'950.- (Euro-Bonus de Fr. 2'000.- inclus). Consommation mixte 4.5 l/100 km. Emissions de CO<sub>2</sub> 105 g/km. Efficacité énergétique classe B. Modèle photographié avec équipements en option: SEAT Mii Style 1.0 MPI, 60 ch (44 kW), Fr. 13'650.- (Euro-Bonus de Fr. 2'000.- inclus). Moyenne des émissions de CO<sub>2</sub> de véhicules neufs en Suisse (toutes marques et tous véhicules confondus) 159 g/km. Certains des équipements listés ci-dessus sont en option. Tous les prix sont des prix de vente nets recommandés, Euro-Bonus (valable jusqu'à nouvel ordre) et TVA de 8% inclus.

Concessionnaires:

**Garage Olympic**  
**Rte d'Aproz Sion SA**  
 Route d'Aproz 4 - 1950 Sion  
 Tél. 027 323 75 12

**Ecoeur Automobiles SA**  
 Route des Dents-du-Midi 60  
 1868 Collombey  
 Tél. 024 473 47 47

Partenaires de vente:

**Garage du Nord Martigny Sàrl**  
 Lovey Alexandre, Rue du Simplon 53,  
 1920 Martigny - Tél. 027 723 20 60

**Garage du Rallye Vevey SA**  
 Rue du Clos 16, 1800 Vevey  
 Tél. 021 921 88 60



Les samaritains  
 dispensent les premiers secours  
 aux personnes de notre pays

ClimaLuxe® Finesse –  
 l'idéal pour un climat de lit parfait



**Climat**  
**Bonus jusqu'à**  
**Fr. 400.-**  
 VALABLE JUSQU'AU  
 31 DÉCEMBRE 2012



**SIERRE – NOËS**

Tél. 027 455 03 12 • Fax 027 455 52 61

www.mellymeubles.com •

mellymeubles@freesurf.ch

**50 ANS**



**DIS**  
**NO**

CP 1493 – 1870 MONTHEY 2  
 CCP 23-20 000-2 – www.disno.ch

Association pour la prévention  
 de la maltraitance et des abus  
 sexuels envers les enfants

# CHAMPAGNE à Chippis



Un 3-0 face à Fully qui a eu du mal à se dessiner. REMO



Le vert et le blanc étaient à l'honneur dimanche. REMO



L'entraîneur Eric Lager décroche le titre au premier essai. Il a bien bénéficié du travail de son prédécesseur Diego Vilardi. REMO



Le président Thierry Jeanbourquin laisse éclater sa joie. Il a dû attendre jusqu'à la dernière journée pour fêter la promotion. REMO

**FOOTBALL | Les Chippiards ont décroché le titre lors de la dernière journée. Une liesse en vert et blanc pour les joueurs. Une promotion assurée par le comité et le président Thierry Jeanbourquin.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le FC Chippis et le FC Saint-Maurice se sont livrés une lutte acharnée tout au long des 26 journées de championnat. Le titre de champion de deuxième ligue s'est d'ailleurs joué lors de la dernière journée. Sous pression, les Chippiards n'ont pas craqué face à Fully. «La victoire a été difficile à se dessiner. Nous avons peiné en première période, mais nous avons réussi à passer l'épaule après la pause», commente l'entraîneur Eric Lager. Le 3-0 du jour met le point final à une saison menée tambour battant. Le FC Chippis termine invaincu. Il n'a égaré que cinq points, possède la meilleure attaque avec 80 buts inscrits et surtout la défense la plus performante avec seulement 16 goals concédés (0,6 but reçus par rencontre). «Et nous aurions pu rester sur le carreau avec une seule défaite si nous n'étions pas restés concentrés jusque dans les dernières minutes de la dernière journée», lance le président Thierry Jeanbourquin, qui ne boude pas son plaisir à l'heure des félicitations. Depuis que le championnat de deuxième ligue a passé à 14 équipes, USCM est devenu champion avec 62 points (10 points d'avance sur Conthey) et Saint-Léonard a décroché le titre avec

59 points (9 points d'avance toujours sur Conthey). Avec ses 68 unités, le FC Chippis fait beaucoup mieux. Et heureusement pour lui, autrement, il n'aurait pas été sacré. Le FC Saint-Maurice a quant à lui comptabilisé 66 points.

Comment l'entraîneur s'y est-il pris pour gérer une telle pression? «Je n'ai rien changé, malgré l'approche de l'échéance. Nous avons passé une dernière semaine assez tranquille, avec toujours un très bon état d'esprit. Seule petite différence: j'ai senti mes hommes un peu nerveux à l'échauffement avant d'affronter Fully», explique Eric Lager, qui restera à la tête du groupe en deuxième ligue inter.

## 15% D'AUGMENTATION DE BUDGET

Et maintenant? C'est le comité «vert et blanc» qui s'est mis au travail après la belle fête de dimanche. Une saison au niveau supérieur va coûter entre 10 et 15% de plus aux Chippiards. «Comme nous ne payons pas nos joueurs, les frais supplémentaires sont occasionnés par les 6600 kilomètres de déplacement, l'arbitrage et les quelques agapes lors des virées à l'extérieur. Nous allons également souffrir d'un manque à gagner. Au niveau public, la deuxième ligue inter est moins attractive que la deuxième ligue», conclut Thierry Jeanbourquin. Sur le terrain, le contingent d'Eric Lager ne devrait pas beaucoup changer. Pas plus de deux départs, compensés par deux arrivées, sont annoncés pour cet été.

## Le FC Sierre finit en trombe

**C.-A.Z |** Dans la catégorie qui intéressera le FC Chippis la saison prochaine, la deuxième ligue inter, le FC Sierre impressionne au fur et à mesure de ses sorties. En 12 matchs en 2012, les Sierrois ont récolté 25 points, ce qui les place parmi les équipes de tête. Premier tour et deuxième tour confondus, les hommes d'Ivano Zampilli sont actuellement sixièmes de leur groupe à égalité avec le FC Bavois. Ils restent sur six parties sans défaite.

## SPORT EXPRESS

## FOOTBALL

## Agenda de la semaine

Les joueurs de ligues inférieures ont bientôt tous rangé leurs crampons. A signaler encore la dernière journée de deuxième ligue inter et les matchs de barrage en ce qui concerne la promotion en troisième ligue. Les FC Sierre et Chippis 2 sont concernés.

**Deuxième ligue inter:** Samedi 9 juin: 18 h Collex-Bossy - Sierre, 18 h Signal Bernex-Confignon - Montreux, 18 h Chênois - Genève-Servette-Carouge, 18 h Stade LS-Ouchy - Terre Sainte, 18 h USCM - Bavois, 18 h Bex - Perly-Certoux; 19 h Lutry - Orbe.

**Quatrième ligue:** Mercredi 6 juin: 20 h Hérens - Saxon 2; 20 h 30 St. Niklaus - FC Chippis 2.

## Repas de soutien du FC Lens

Dans le cadre du 65e anniversaire du FC Lens, le Club des 100 organise un repas de soutien. Il se déroulera le samedi 16 juin, dès 18 h 30, à l'hôtel du Golf à Crans-Montana. Invité et conférencier: Christian Constantin. Inscription requise: 125 francs par personne et 225 par couple.

## CYCLISME

## Le Tour de Suisse passe à Sierre

La boucle nationale prendra le départ demain de Lugano pour se terminer le dimanche 17 juin à Sörenberg. Lors de la deuxième étape, le peloton passera par Sierre. Dimanche, vous pourrez voir Johann Tschopp sur ses terres aux alentours de 15 h. Cette étape conduira la caravane de Verbania à Verbier en passant par le col du Simplon. Deux grosses montées en perspective.

## TENNIS

## Tournoi de doubles du Châtelard

Le TC Lens organisera son traditionnel tournoi de doubles du Châtelard du lundi 18 juin au samedi 23 juin. Les matches auront lieu en semaine dès 18 h et le samedi dès 9 h. Au programme: doubles messieurs R4-R9, doubles dames R4-R9 et doubles mixtes (addition des deux classements, plus petites ou égales à R11).

## Judo: une pêche d'enfer

**JUDO | Le club de Sierre se porte bien. Merci pour lui. Point sur son évolution avec son président Harry-Lionel Salamin.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Harry-Lionel Salamin est un président de club heureux. Financièrement parlant, le Judo Club de Sierre se porte très bien. «Même constatation au niveau de l'ambiance et de la participation des membres. Nous touchons chaque année de nouveaux jeunes, qui viennent nous voir. Ce roulement nous assure une base solide.» Propriétaire de son dojo, bâti à Condémines sur un terrain communal, la société sieroise voit aussi assez régulièrement se renouveler son comité.

## À LA RECHERCHE DU FUTUR PRÉSIDENT

Seul Harry-Lionel Salamin fait figure de personnage indéboulonnable après seize ans de présidence. «Et pourtant, ce n'est de loin pas le cas, puisque je cherche activement un successeur. Mais ce n'est pas évident de trouver la bonne personne. Pour ma part, je pense avoir déjà beaucoup donné pour le club. Je peine à me renouveler et à avoir des idées neuves. Il est temps que du sang neuf prenne la relève, car là je ne fais plus que gérer.»



*Nouveau succès pour le tournoi de la ville de Sierre. 650 combattants ont fait le déplacement de cette 34e édition.* DR

Le Judo Club vient d'organiser sa 34e Coupe de la ville de Sierre, une manifestation qui attribue des points pour la qualification aux championnats de Suisse. La participation y est chaque année très importante. «Nous avons ac-

cueilli 650 combattants dans 65 catégories. Ces inscriptions varient plus ou moins de 10% d'une édition à l'autre. Au niveau des bénévoles, nous sommes une soixantaine à participer», conclut Harry-Lionel Salamin.

## Le judo utilise un logiciel unique au monde

**C.-A.Z |** «Pour le tournoi de la ville de Sierre, nous ne demandons plus aux participants de s'inscrire à l'avance. D'une part, nous n'en avons plus l'utilité. Et d'autre part, cela s'apparentait beaucoup à une perte de temps. Entre les athlètes qui ne venaient pas, ceux qui venaient et qui n'étaient pas inscrits ou dans une fausse catégorie... C'était un peu compliqué», relève Harry-Lionel Salamin.

Le président du JC Sierre omet juste d'expliquer pourquoi et comment il peut se passer des pré-inscriptions. Durant son temps libre, l'homme a créé un logiciel, unique en son genre, qui permet de gérer toutes les données en rapport avec les 15 000 membres de la Fédération suisse. Ce programme est utilisé lors du tournoi de la ville

de Sierre, mais également lors des 6 autres tournois ranking. «Les judokas arrivent avec une carte – code barre – qui contient toutes les infos nécessaires. Dès la pesée du matin, ils sont suivis. Ils sont dispatchés automatiquement dans leur catégorie, ils sont répartis sur les différents tatamis à disposition. Le processus se termine par l'enregistrement des vainqueurs des combats et l'envoi des résultats à la Fédération.»

Le système est verrouillé, sécurisé, de manière à ce qu'une compétition puisse aller au bout même si un serveur lâche. Aucune donnée ne sera perdue. Ce logiciel peut être utilisé pour toutes sortes de sports. Harry-Lionel Salamin ne songe pourtant pas à le commercialiser, dans l'immédiat.



## Didier de Courten gagne à domicile

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**COURSE À PIED** | Originaire et bourgeois de Venthône, Didier de Courten a remporté son épreuve: la Course du Bénou. En l'absence de son mentor Tarcis Ançay, le cuisinier étoilé a fait le métier tout seul. «C'est vrai. L'an dernier, il avait mené la course, tiré tout le monde. Samedi, je n'ai pu compter que sur moi-même. Je savais que je n'avais pas la vitesse suffisante pour rivaliser avec mes adversaires dans la deuxième partie de la course. J'ai donc décidé de prendre l'initiative d'entrée de jeu.» Didier de Courten est parti à fond. Au sommet de la montée, il comptait une bonne minute de marge sur ses poursuivants. Cet écart lui a permis de limiter les dégâts sur la partie plus plate et finalement de s'imposer avec 13 petites secondes d'avance sur Yvan Bétrisey. «Avec l'âge, je me connais mieux. J'en fais beaucoup moins qu'avant à l'entraînement, ce qui facilite ma récupération. Malgré les 32 degrés et le manque d'air, je n'ai pas trop souffert», relève Didier de Courten, qui focalise déjà toute son attention sur Sierre-Zinal. Objectif pour le 12 août: finir en moins de trois heures. «Mais je n'en fais pas une obsession. D'ailleurs, je vais à nouveau partir à 5 heures du matin avec les populaires. Et pas pour faire parler de moi, comme je l'ai entendu. Ce que j'aime aussi dans cette épreuve, c'est de voir arriver les pros, l'ambiance à Zinal. Je ne veux pas manquer cela.»

### CLASSEMENT 2012

Messieurs: 1. Didier de Courten (Sierre) 47'16"18; 2. Yvan Bétrisey (Ayent) à 13"80; 3. Ricardo Seera (Bramois) à 1'37"14; 4. Gilles Comina (Sierre) à 1'50"46. Puis: 6. Mathieu Bonvin (Lens) à 2'17"61; 7. Didier Comina (Sierre) à 2'41"52; 10. Augustin Salamin (Grimetz) à 3'29"78.  
Dames: 1. Camille Barras Besse 58'11"06; 2. Isabelle Florey (Loc) à 1'30"67; 3. Christelle Vallotton (Montana) à 2'28"53.



Arrivée en solitaire de Didier de Courten. LE JDS

# Le FOULON à la pointe



Double casquette pour le club du Foulon de Chippis: joueur et organisateur de ces championnats valaisans 2012 de triplettes mixtes. REMO

**PÉTANQUE** | Le club du Foulon de Chippis organise deux championnats valaisans cette année. Sans oublier le côté populaire de son sport, puisque tous les jeudis, il ouvre ses portes aux amateurs.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le club du Foulon est né en 2002. Dix ans déjà. Depuis 2006, il est présidé par Michel Bolzani et compte dans ses rangs 61 membres. Pas uniquement des compétiteurs, puisque seuls 39 joueurs sont licenciés, mais avant tout des amoureux de la pétanque. «Tous les jeudis soir, dès 20 h, sur notre place de jeu à côté du terrain de football de Chippis, nous organisons des concours ouverts à tout le monde. Ils participent grandement à la vie sociale de notre club. J'encourage d'ailleurs les non-membres de notre société à venir nous rendre une petite visite. Même les gens qui n'ont jamais joué sont les bienvenus», relève le président Michel Bolzani.

### LES ROMANDS FONT LA NIQUE AUX SUISSES ALÉMANIQUES

Côté compétition, les Chippiards vont être très actifs en 2012. Ils se sont portés candidats à l'organisation de deux championnats valaisans. Le premier, en triplettes mixtes, a eu lieu dimanche. Le 9 septembre, place aux doublettes mixtes. «Il faut encore ajouter à ces deux manifestations notre traditionnel Mémorial du Foulon, agendé cette année au 16 septembre, poursuit Michel Bolzani. Cette

journée se divisera en deux: une partie réservée aux licenciés et un tournoi populaire. Nous tablons une nouvelle fois sur une cinquantaine d'équipes de bon niveau.» Car la qualité de la boule valaisanne n'est plus à prouver. Notre canton se situe parmi les tout bons de Suisse. D'une manière générale, les Romands jouent beaucoup plus et surtout beaucoup mieux à la pétanque que nos voisins alémaniques. A l'international, les Français, les Italiens et les Tunisiens se retrouvent le plus souvent sur les podiums.

## Riddes l'emporte

**C.-A.Z.** | Les championnats valaisans triplettes mixtes se sont donc déroulés dimanche sur le site du terrain de football de Chippis. Soixante équipes étaient en compétition. Les participants ont pu jouer sur le sec, des terrains aménagés expressément pour la circonstance, jusqu'à la fin des seizièmes de finale. Dès lors, la pluie a pris le relais sans pour autant trop perturber le tournoi.

**Résultats:** 1. Riddes (Fabienne Galloni, Georges Galloni, Philippe Levasseur) 2. Les Quatre-Saisons (Raphaëlle Reynard, Jacques Duc, Frédéric Savioz) 3. Le Lion (Rosalba Izzo, Mario Izzo, Serge Favre) 4. La Liennoise (Anne-Michèle Vergères, Paul Henri Coppey, Michaël Salamin).

# Concours



**Par SMS ou carte postale!**  
*Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!*

## Le mot mystère

O	O	L	O	C	C	I	P	O	R	T	S	E	A	M
L	G	X	E	O	E	T	N	A	O	B	L	O	N	G
O	I	A	U	N	R	E	E	V	R	E	N	I	P	O
M	N	R	I	O	I	V	I	L	O	D	R	R	A	O
E	O	E	O	S	D	P	I	D	E	E	E	E	G	O
R	R	T	A	U	A	E	O	E	D	S	R	L	G	O
T	T	O	A	R	O	N	T	R	T	N	I	I	R	T
O	O	S	E	I	A	O	O	R	E	O	T	O	A	A
L	S	I	G	T	D	B	A	G	U	R	E	T	V	M
O	I	A	E	E	A	G	U	C	E	O	C	E	E	U
B	D	B	I	C	A	N	E	V	A	S	C	O	R	F
A	E	V	I	L	D	M	O	S	P	Y	L	A	C	S
I	O	A	A	O	E	En collaboration avec <b>MIGROS</b>								
D	O	M	I	N	O									
O	V	A	T	C	O									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village de Suisse romande. Bonne recherche.

ABORDER	CIAO	NEGUNDO	OISELET	OVIEDO
ADAGIO	DIABOLO	OASIEN	ONDEE	OVIPARE
AGGRAVER	DOMINO	OBLONG	OPINEL	PICCOLO
ASIAGO	ETIRER	OCRER	OPINER	REINE
BAISOTER	ETNA	OCTAVO	ORVIETO	SFUMATO
CALYPSO	ETOILER	ODONATE	OSIDE	TREMOLO
CANEVAS	MAESTRO	OGINO	OSSAU	VERTIGO
CEMENT	MALAGA	OGLIO	OTTO	

### A gagner

1er prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.  
 Du 2e au 3e prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.  
 Du 4e au 8e prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.  
 Les vainqueurs seront avisés personnellement.  
 Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros à Sierre.

### Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2012.

#### Avec les lots suivants à gagner:

1er prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.  
 2e prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.  
 3e prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

### Comment participer?

#### Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez JDS MOT suivi de votre solution (par exemple: JDS MOT STYLO)  
 Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS).  
 Vous recevrez une confirmation de participation.

#### Par COURRIER

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:  
 Le Journal de Sierre,  
 rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.  
 Le dernier délai est le 27 juin 2012 pour toutes les sortes d'envois.

#### Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.  
 En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par JDS pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

#### Prochains concours

6 juillet, 24 août, 7 septembre,  
 12 octobre, 9 novembre et 7 décembre 2012.

#### Gagnants pour le mot mystérieux du 11 mai 2012

1 <sup>er</sup> prix	Mme Isabelle Cirillo de Sierre	(Fr. 100.-)
2 <sup>e</sup> prix	Mme Ana Mermoud de Muraz-Sierre	(Fr. 50.-)
3 <sup>e</sup> prix	Mme Micheline Rey de Lens	(Fr. 50.-)
4 <sup>e</sup> prix	Mme Lise Greppin de St-Luc	(Fr. 20.-)
5 <sup>e</sup> prix	Mme Michèle Gillioz de Venthône	(Fr. 20.-)
6 <sup>e</sup> prix	Mme Hélène de Lens	(Fr. 20.-)
7 <sup>e</sup> prix	Mme Andrée Soltani de Muraz-Sierre	(Fr. 20.-)
8 <sup>e</sup> prix	M. Eric Clivaz de Mollens	(Fr. 20.-)

# Une nouvelle vie

**CORIN | La chapelle de Corin, construite en 1763, a été rénovée grâce à l'élan de ses paroissiens. Inauguration les 16 et 17 juin.**

En 2011, les paroissiens de Corin ont décidé, dans un bel élan d'enthousiasme, de rénover la vieille chapelle du village, dédiée à l'archange saint Michel. Son inauguration et sa bénédiction se tiendront les samedi 16 et dimanche 17 juin. L'Octuor vocal donnera un concert le samedi soir à 20 h à l'église de Corin. Le lendemain, la journée débutera à 10 h 30, avec une messe à la chapelle. Elle sera suivie de la bénédiction, des allocutions, de l'apéritif, du repas et des animations des sociétés locales.

## SAUVÉ DEUX FOIS

Construit en 1763, l'édifice religieux avait été sauvé d'une première fois de la démolition par les habitants dans les années 1970. Quarante ans plus tard, le lieu de recueillement, un peu abandonné, sera sauvé une seconde fois par ses paroissiens et les

autorités communales de Montana qui se sont associées au projet. Fermé au public depuis une vingtaine d'années, le bâtiment pourra être à nouveau ouvert pour des baptêmes ou des mariages. La chapelle sera en tous les cas accessible durant la journée. Le public pourra y admirer les nombreuses œuvres d'art qui la composent, dont des magnifiques tableaux de Rabiato et une imposante peinture représentant le jugement dernier.

Les travaux de rénovation ont été menés en collaboration avec les historiens et le Service cantonal des bâtiments, monuments et archéologie du Valais. « Cette chapelle est un petit bijou du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle a été classée monument historique en 1978. Il était grand temps de la restaurer. » Les toitures ont été révisées et réparées. Les façades ont été à nouveau crépies au mortier de chaux. Les escaliers seront réaménagés pour faciliter l'accès à l'église. L'intérieur de la chapelle a subi aussi d'importantes transformations. L'édifice est prêt pour sa seconde vie.

B.C./c



La chapelle de Corin a été entièrement rénovée. Les paroissiens l'ont sauvée de la démolition pour la seconde fois. LE JDS

PUB

## *La dignité et le sentiment ne sont pas forcément onéreux.*

Le dernier accompagnement d'un proche doit être empreint de sincérité, de respect et de décence.

Nous l'avons compris, et nous vous proposons ainsi de vous accompagner dans ces moments d'émotion sans dépenses superflues.

### **Service funèbre à prix forfaitaire dès CHF 3'000.-**

Ce forfait comprend : Formalités, présence, accompagnement, aide et conseils personnalisés, personnel de service et d'accompagnement, cercueil, croix, soins, habillement, service de mise en bière, transfert du lieu de décès au domicile mortuaire, installation à la crypte ou en chapelle, mise à disposition d'une voiture mortuaire pour service, inhumation des cendres.

Renseignements et informations sans engagements 027 455 10 16.



**MCERI & VOEFFRAY** Sàrl  
**SERVICE FUNÈBRE** Av. des Alpes 2, SIERRE  
 Prévoyance obsèques  
 Permanence 24/24 027 455 10 16

**CINÉMA**

**BOURG**

6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 juin à 20 h 30.

**PROMETHEUS**

(14 ans) VF – Film de science-fiction américain de Ridley Scott, avec Michael Fassbender, Charlize Theron et Noomi Rapace.

7, 9 et 10 juin à 17 h 30.

**DE ROUILLE ET D'OS**

(16 ans) VF – Drame franco-belge de Jacques Audiard, avec Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts et Armand Verdure.

7 et 10 juin à 15 h 30.

**INDIAN PALACE**

(14 ans) VF – Comédie dramatique anglaise de John Madden, avec Judi Dench, Tom Wilkinson et Maggie Smith.

**CASINO**

6 juin à 15 h et 18 h 30; 7 juin à 15 h 30 et 18 h; 8 juin à 18 h 30; 9 juin à 16 h et 18 h 30; 10 juin à 15 h 30 et 18 h; 11 et 12 juin à 20 h 30.

**MADAGASCAR 3**

**BONS BAISERS D'EUROPE**

(tous publics) VF – Film d'animation américain d'Eric Darnell, Tom McGrath, Conrad Vernon.

6, 7, 8, 9 et 10 juin à 20 h 30.

**MEN IN BLACK III**

(14 ans) VF – Film d'action américain de Barry Sonnenfeld, avec Will Smith, Tommy Lee Jones et Jemaine Clement.

**LES CINÉMAS DE SIERRE**

Case postale 337 - 3960 Sierre.  
Bourg: 027 455 01 18.  
Casino: 027 455 14 60.  
www.cinesierre.ch

**DÉCÈS**

dans le district du 24 mai au 4 juin 2012.

● **Abbé Gilbert Zufferey**, 73 ans, Crans-Montana

● **Mme Sidonie Zufferey**, 95 ans, Chalais

● **M. Alberto Costa**, 54 ans, Crans-Montana

● **M. Joseph Lamon**, 84 ans, Montana

● **M. Maurice Morand**, 84 ans, Saint-Léonard

● **Mme Beate Lentz**, 48 ans, Sierre

● **M. Jean-Louis Berclaz**, 75 ans, Randogne

● **M. Michel Ruffiner**, 64 ans, Sierre

**Charles THELER & Fils**  
Pompes Funèbres  
Rue de l'Industrie 22-24 - 3960 Sierre  
PREUVANCE obèques - tout PRÉPARER AVANT pour soulager vos proches  
**027 455 27 53**  
www.obsèques.ch info@obsèques.ch

PERMANENCE DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
**F. EGGS & FILS**  
Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

**027 455 10 16**  
**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

**COULEURS DU TEMPS**

**Qui est Jésus?**

Oui! Qui est Jésus? Sa famille craint le pire: «Il a perdu la tête.» Les scribes le disent possédé du démon. Et moi? Oui, pour moi, qui donc est Jésus?

Le peuple d'Israël attendait du Messie qu'il détrône Satan de sa puissance. C'est bien ce que fait Jésus en chassant les démons. Et pourtant, les scribes répliquent qu'il aurait pactisé avec Satan. N'est-ce pas cela la mauvaise foi? Mais, s'il y a de la division dans le règne de Satan, «c'en est fini de lui», et c'est alors que le règne de Dieu pourra définitivement s'établir sur terre. Et cela s'est fait avec et par Jésus!

Refuser de le reconnaître, c'est se boucher volontairement les yeux. C'est nier que l'Esprit de Dieu agit en et par Jésus, ce d'autant plus si on le prétend animé d'un esprit diabolique. Un tel aveuglement volontaire est impardonnable. C'est précisément ce que Jésus appelle le blasphème contre l'Esprit saint. Celui qui fait un tel blasphème «n'obtiendra jamais le pardon»!

Heureusement, nous n'en sommes pas là! Ne voulons-nous pas plutôt prendre parti pour Jésus? Etre de sa famille: un frère, une sœur, une mère? Pour cela, il nous faut faire la volonté de Dieu, nous dit Jésus dans l'Évangile de ce prochain dimanche: «Celui qui fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur, ma mère.»

Dès lors, la question sera plutôt «Qui suis-je pour Jésus?»

FERNAND TAPPAREL, DIACRE

PUB

Tél.: 027 455 93 33  
Fax: 027 456 16 46  
E-mail: agrol@agrol.ch  
www.agrol.ch

**agrol**

Dépôt ouvert du lundi au vendredi 7h-12h / 13h30-18h Samedi 7h-12h  
Garden ouvert du lundi au vendredi 8h-12h / 13h30-18h Samedi 8h-12h/13h30-17h

**Actions printemps**

Dépôt	Garden
<b>GRANDE ACTION TERRÉAU GÉRANIUMS</b>	Géraniums lierre + zonal <b>Fr. 3.<sup>95</sup> pce (pot 13 cm)</b>
	Pot de 10,5 cm <b>ACTION Fr. 1.<sup>95</sup></b>
	Engrais Osmocote cône <b>le sachet Fr. 8.<sup>80</sup></b>
<b>PROMOTION PRODUITS BIO «OR BRUN»</b>	



## Résidence « LE VIEUX-BOURG »

Construction d'un immeuble résidentiel situé au centre ville, en face de la nouvelle crèche de Borzuat dans le quartier du Vieux-Bourg. La résidence est proche de toutes les commodités et à 3 minutes de la gare.

### A VENDRE

- Spacieux 2 ½ pièces
- Derniers 3 ½ pièces dès Fr. 440'000.-
- Surface commerciale de 209 m<sup>2</sup> avec vitrines (+dépôt)
- Finitions au gré du preneur
- Garage collectif et caves au sous-sol

**VENEZ DÈS MAINTENANT VISITER  
NOTRE SITE INTERNET**

**NOUVEAU: Publier gratuitement  
sur notre site une annonce immobilière**

## Dernière villa individuelle à Miège

A construire, 1 villa individuelle de 4 ½ pièces sur 2 niveaux, parcelle de 491 m<sup>2</sup>, 147 m<sup>2</sup> de surface habitable et pelouse de 230 m<sup>2</sup>

- Villa orientée au sud dans le vignoble miégois
- Garage privatif avec 2 places extérieures
- A 2 minutes des écoles et du centre du village
- Finitions au gré du preneur

**Prix: 685'000.-**  
toutes taxes comprises



**Immob2000.ch**  
ARCHITECTURE

Atelier  
d'architecture  
Immob 2000  
Contact:  
emery@immob2000.ch

Avenue  
Général-Guisan 29  
3960 SIERRE  
027 456 75 00